v.2-12.2024

stalgast

KUCHNIA ELEKTRYCZNA Z PIEKARNIKIEM · ELEKTROHERD MIT BACKOFEN
ELECTRIC STOVE WITH OVEN · CUISINIÈRE ÉLECTRIQUE AVEC FOUR
COCINA ELÉCTRICA CON HORNO · ELEKTRICKÝ SPORÁK S PEČÍCÍ TROUBOU
ELEKTRICKÝ SPORÁK S RÚROU

9715000, 9716000, 9717000, 9718000

KUCHNIA ELEKTRYCZNA NASTAWNA · ELEKTROHERD AUFSATZMODELL
ADJUSTABLE ELECTRIC COOKER · RÉCHAUD ÉLECTRIQUE POSABLE
COCINA ELÉCTRICA AJUSTABLE · NASTAVITELNÝ ELEKTRICKÝ SPORÁK
ELEKTRICKÁ NASTAVITEĽNÁ VARNÁ DOSKA

9705000, 9706000, 9707000

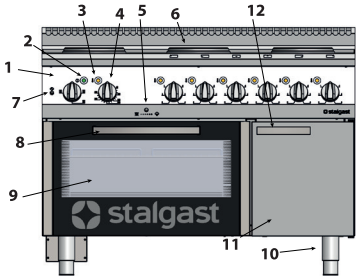


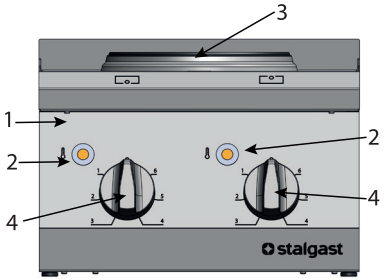


PL 3-9
DE 10-17
EN 18-24
FR 25-31
ES 32-38
CZ 39-45
SK 46-52

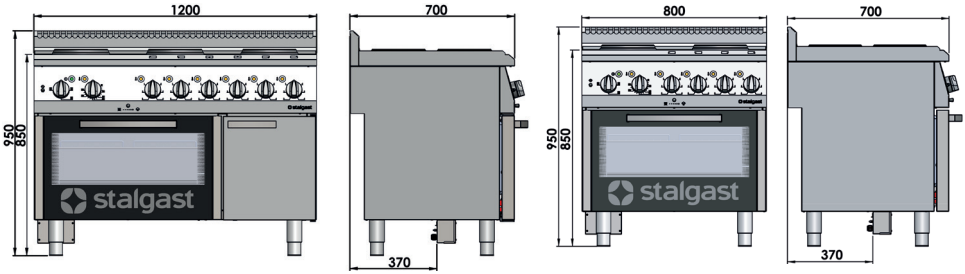
Instrukcja obsługi - Instrukcja oryginalna
Gebrauchsanweisung - Übersetzung des Originals
Instruction manual - translation of the original
Manuel d'instruction - traduction de l'original
Manual de instrucciones - traducción del original
Návod k použití - překlad originálu
Návod na použitie - preklad originálu

1

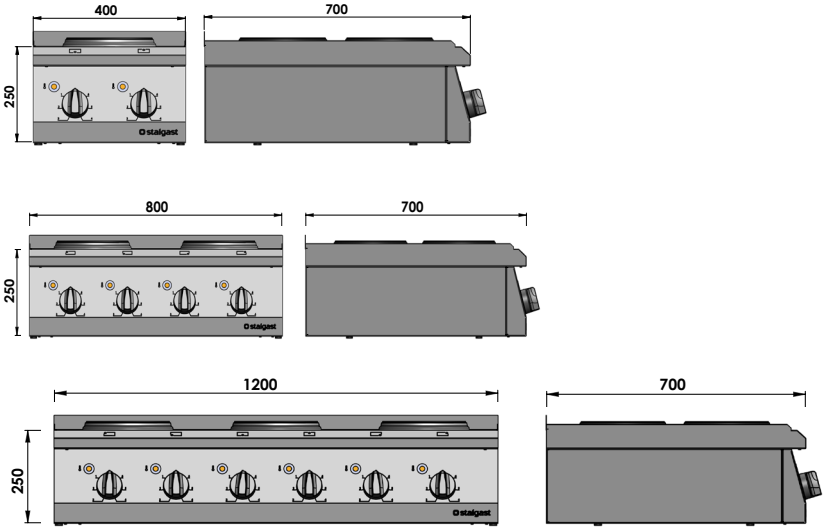

3
4
5
6
12
2
1
7
8
9
11
10
stalgast


3
1
2
2
4
4
stalgast

2


1200
700
800
700
950
850
950
850
stalgast
stalgast
370
370

3


400
700
250
800
700
250
1200
700
250

Dziękujemy Państwu za zakup naszego produktu. Przed pierwszym użyciem prosimy dokładnie zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi. Aby zapewnić Państwu najlepsze rozwiązania techniczne urządzeń, stale rozwijamy je technologicznie. Z tego względu zdjęcia i rysunki w poniższej instrukcji mogą różnić się od zakupionego urządzenia. **Aktualna instrukcja obsługi każdego urządzenia, dostępna jest na stronie internetowej www.stalgast.com w zakładce „pliki do pobrania" przy opisie produktu.**

UWAGA: Instrukcję należy przechowywać w bezpiecznym oraz dostępnym dla personelu miejscu. Producent zastrzega sobie prawo do zmiany parametrów technicznych urządzeń. Kopiowanie instrukcji bez zgody producenta jest zabronione.

1. INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA

- **Uwaga! Jeżeli urządzenie zostało uszkodzone podczas transportu nie wolno go podłączać!**
- Nieprawidłowa obsługa i niewłaściwe użytkowanie może spowodować poważne uszkodzenie urządzenia lub zranienie osób.
- Urządzenie może być stosowane wyłącznie w celu, do którego zostało zaprojektowane.
- Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za szkody spowodowane nieprawidłową obsługą i niewłaściwym użytkowaniem urządzenia.
- W czasie użytkowania zabezpiecz urządzenie i wtyczkę przewodu zasilającego przed kontaktem z wodą lub innymi płynami. W przypadku, gdyby przez nieuwagę urządzenie wpadło do wody lub zostało zalane wodą, należy natychmiast wyciągnąć wtyczkę z gniazda zasilającego, a następnie zlecić kontrolę urządzenia specjaliście.

Nieprzestrzeganie tej instrukcji może spowodować zagrożenie życia.

- Nigdy nie otwieraj samodzielnie obudowy urządzenia.
- Nie wkładaj żadnych przedmiotów w otwory w obudowie urządzenia.
- Nie dotykaj wtyczki przewodu zasilającego wilgotnymi rękami.
- Regularnie kontroluj stan wtyczki i przewodu zasilającego. W przypadku wykrycia uszkodzenia wtyczki lub przewodu zasilającego, zleć naprawę w wyspecjalizowanym punkcie naprawczym.
- W przypadku, gdy urządzenie spadnie lub ulegnie uszkodzeniu w inny sposób, przed dalszym użytkowaniem zawsze zleć przeprowadzenie kontroli i ewentualną naprawę w wyspecjalizowanym punkcie naprawczym.
- Nigdy nie naprawiaj urządzenia samodzielnie - może to spowodować zagrożenie życia.
- Zabrania się dokonywania przeróbek i napraw przez osoby nieupoważnione.
- Chroń przewód zasilający przed kontaktem z ostrymi lub gorącymi przedmiotami, a także z dala od otwartego źródła ognia. Jeżeli chcesz odłączyć urządzenie z gniazda zasilającego, zawsze chwytaj za wtyczkę, nigdy nie ciągnij za przewód zasilający.
- Zabezpiecz przewód zasilający aby nikt przez omyłkę nie wyciągnął go z gniazda zasilającego lub się o niego nie potknął.
- Kontroluj funkcjonowanie urządzenia w czasie użytkowania.
- Niniejszy sprzęt może być użytkowany przez dzieci w wieku co najmniej 8 lat i przez osoby o obniżonych możliwościach fizycznych, umysłowych i osoby o braku doświadczenia i znajomości sprzętu, jeżeli zapewniony zostanie nadzór lub instruktaż odnośnie do użytkowania sprzętu w bezpieczny sposób, tak aby związane z tym zagrożenia były zrozumiałe. Dzieci nie powinny bawić się sprzętem. Dzieci bez nadzoru nie powinny wykonywać czyszczenia i konserwacji sprzętu.
- Jeżeli urządzenie nie jest w danej chwili użytkowane lub jest właśnie czyszczone, zawsze odłącz je od źródła zasilania, wyciągając wtyczkę z gniazda zasilającego.
- **UWAGA: Jeżeli wtyczka przewodu zasilającego jest podłączona do gniazda zasilającego, urządzenie cały czas pozostaje pod napięciem.**
- Wyłącz urządzenie, zanim wyciągniesz wtyczkę z gniazda zasilającego.
- Urządzenie po zainstalowaniu musi być widoczne i łatwo dostępne.
- Należy zapewnić łatwość dostępu do wtyczki nieodłączalnego przewodu zasilającego.

2. ZASADY BHP

W celu zapobiegania poparzeniom oraz porażeniom prądem elektrycznym należy przestrzegać podanych poniżej zasad bezpieczeństwa:

- Personel korzystający z urządzenia musi być przeszkolony w zakresie bezpiecznej obsługi urządzenia zgodnie z informacjami zawartymi w niniejszej instrukcji, a także znać podstawowe zasady użytkowania urządzeń elektrycznych i bezpieczeństwa w miejscu pracy. W wymienionym wyżej zakresie należy przeprowadzać dla obsługującego urządzenie personelu szkolenia wstępne (przed pierwszym uruchomieniem urządzenia przez danego pracownika) oraz okresowe.
- Nie zostawiać włączonego urządzenia bez opieki. Odłączyć urządzenie od zasilania kiedy nie jest używane oraz przed przystąpieniem do prac konserwacyjnych.

PL

- Niedozwolone jest włączanie urządzenia, jeżeli którykolwiek element grzewczy i/lub element kontrolny został uszkodzony. Przed uruchomieniem upewnić się, że urządzenie jest sprawne oraz że zostało przygotowane do pracy zgodnie z niniejszą instrukcją.
- Należy upewnić się czy przewód zasilania nie dotyka gorących powierzchni urządzenia, oraz czy nie jest narażony na przecięcie.
- Zabronione jest polewanie wodą płyt grzewczych, zwłaszcza gdy te są nagrzane. Może to doprowadzić do pęknięcia płyt i dostania się wody do elementów instalacji elektrycznej. Należy też unikać sytuacji w której zawartość garnków wylewa się na urządzenie (np. na skutek niekontrolowanego wrzenia zawartości)
- W trakcie pracy urządzenie nagrzewa się - należy uważać na możliwość poparzenia się przy kontakcie z jego powierzchnią. Po wyłączeniu urządzenia jego temperatura spada powoli. Przed transportem albo jakimikolwiek czynnościami konserwacyjnymi upewnić się, że temperatura urządzenia spadła do bezpiecznego poziomu.
- W trakcie pracy z urządzeniem ręce osoby obsługującej muszą być suche (by uniknąć spadania kropel cieczy z rąk na rozgrzane płyty grzewcze), a do zdejmowania ciepłych pokryw i garnków należy używać rękawic ochronnych.
- Urządzenia nie należy myć pod bieżącą wodą.
- Jakiekolwiek naprawy urządzenia mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowany personel techniczny (serwis techniczny).
- Obróbkę termiczną potrawy należy prowadzić przy zamkniętych drzwiach piekarnika.
- Potrawy w piekarniku należy umieszczać jedynie w naczyniach odpornych na działanie wysokich temperatur. Zabronione jest stosowanie innych pojemników (np. z tworzyw sztucznych) oraz umieszczanie w piekarniku innych przedmiotów niż żywność oraz naczyń w których są obrabiane termicznie. Nie przestrzeganie powyższych zasad może prowadzić do uszkodzenia piekarnika i pożaru.
- Piekarnik oraz szafkę (w przypadku urządzeń w nie wyposażonych) delikatnie otwierać i zamykać trzymając drzwi za rączkę. Uważać na możliwość przytrzaśnięcia dłoni lub trzymanych przedmiotów.
- Nie zezwala się na bezpośrednie kładzenie żywności na ruszcie piekarnika.

PL

3. DANE TECHNICZNE

Wyposażenie frontu urządzenia 9715000, 9716000, 9717000, 9718000 (strona 2):

1 - Panel sterujący, **2 -** Lampka zielona (sygnalizuje zasilanie urządzenia), **3 -** Lampka pomarańczowa (sygnalizuje aktywny proces grzania), **4 -** Pokrętło sterujące, **5 -** Szyber piekarnika, **6 -** Płyta grzewcza, **7 -** Termostat bezpieczeństwa, **8 -** Uchwyt drzwi piekarnika, **9 -** Drzwi piekarnika, **10 -** Stopka regulowana, **11 -** Drzwi szafki (występują w urządzeniach 9717000, 9718000), **12 -** Uchwyt drzwi szafki.

Wyposażenie frontu urządzenia 9705000, 9706000, 9707000 (strona 2):

1 - Panel sterujący, **2 -** Lampka pomarańczowa (sygnalizuje aktywny proces grzania), **3 -** Płyta grzewcza 2,6 kW, **4 -** Pokrętło sterujące.

Parametry techniczne urządzenia							
Typ	**Kuchnia elektryczna z piekarnikiem**				**Kuchnia nastawna elektryczna**		
Model	9715000	9716000	9717000	9718000	9705000	9706000	9707000
Ilość płyt grzewczych	4		6		2	4	6
Łączna moc płyt grzewczych (W)	10400		15600		5200	10400	15600
Moc piekarnika (W)	7050				-	-	-
Zasilanie	400 V, 50Hz						
Wymiary piekarnika (mm)	660x445 x285	660x545 x285	660x445 x285	660x545 x285	-	-	-
Wymiary rusztu	600x400 oraz GN 1/1	650x530 oraz GN 2/1	600x400 oraz GN 1/1	650x530 oraz GN 2/1	-	-	-

Wymiary zewnętrzne (mm)	800x700 x850	1200x700 x850	400x700 x250	800x700 x250	1200x700 x250
Przewód zasilający (mm^2)	5x4	5x6	5x2,5		5x4

Charakterystyka elementów grzewczych:

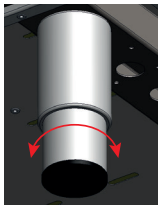
Moc cieplna płyty grzewczej: 2600W

Zabezpieczenie: Ogranicznik temperatury obniżający moc płytki w przypadku eksploatacji bez odbioru ciepła.

- Moc grzałki górnej 3000W
- Moc grzałki dolnej 4000W
- Moc żarówki oświetlenia 25W
- Moc wentylatora 35W

4. INSTALACJA

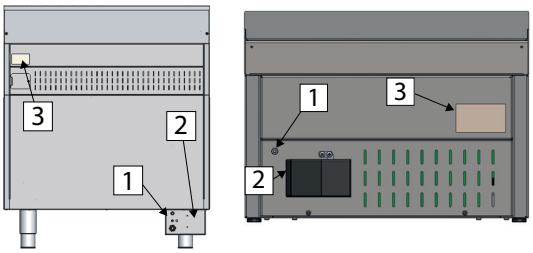
- Po rozpakowaniu należy sprawdzić, czy urządzenie nie ma widocznych uszkodzeń. **Jeżeli urządzenie zostało uszkodzone podczas transportu nie wolno go podłączać!**
- Przed pierwszym uruchomieniem należy usunąć folię ochronną z urządzenia. Powierzchnie zewnętrzne umyć ściereczką nasączoną ciepłą wodą z dodatkiem środka odtłuszczającego, a następnie osuszyć. Nie stosować środków mogących zarysować powierzchnię.
- Kuchnię należy ustawić na twardym i stabilnym podłożu w pomieszczeniu przeznaczonym do eksploatacji kuchni, spełniającym przepisy prawa budowlanego, a następnie wypoziomować za pomocą regulowanych stopek (Rys. 4)



Rysunek 4. Poziomowanie urządzenia

Warunki przyłączenia do sieci elektrycznej:

- Należy sprawdzić, czy napięcie w sieci energetycznej odpowiada napięciu wskazanemu na tabliczce znamionowej urządzenia (Rys. 5 Poz. 3)
- Aby podłączyć urządzenie do sieci elektrycznej należy dokonać podłączenia przewodu zasilającego do skrzynki zaciskowej znajdującej się na tylnej ścianie urządzenia (Rys. 5 Poz. 2). **Przewód zasilający z wtyczką NIE JEST częścią zestawu i należy go dokupić.**
- Urządzenie obowiązkowo należy przyłączyć do instalacji wyrównującej potencjały elektryczne za pomocą śruby ekwipotencjalnej (Rys. 5 Poz. 1) znajdującej się na spodzie urządzenia przy skrzynce zaciskowej. Jest ona oznaczona następującym symbolem: (IEC 60417-5021).

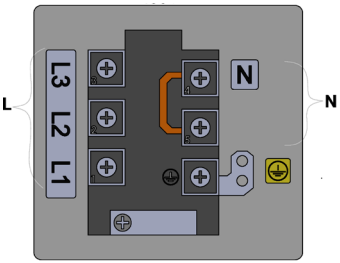


Elementy panelu tylnego urządzenia:

1. Śruba ekwipotencjału
2. Skrzynka zaciskowa
3. Tabliczka znamionowa

Rysunek 5. Widok od tyłu na urządzenie.

Przewód zasilający powinien być przewodem giętkim, olejoodpornym, z żyłą uziemiającą, o powłoce polichloroprenowej - może być przygotowany przez wytwórcę i dostępny u niego lub w specjalistycznych zakładach naprawczych!



PE – przewód ochronny (żółto-zielony)

N – przewód neutralny (niebieski)

L1, L2, L3 – przewody fazowe (pozostałe kolory)

Rysunek 6. Podłączenie urządzenia do instalacji elektrycznej

- Podłączenia urządzenia do sieci elektrycznej może dokonać wyłącznie osoba z uprawnieniami elektrycznymi.
- Urządzenie należy podłączyć do gniazda trójfazowego zasilanego prądem elektrycznym 400V 50Hz wyposażonego w wyłącznik z zabezpieczeniem różnicowo-prądowym In=30mA za pomocą wtyczki lub bezpośrednio do instalacji zasilającej.

PL

Aby przyłączyć urządzenie do instalacji wyrównującej potencjały elektryczne należy:

- odkręcić nakrętkę na śrubie
- wprowadzić przewód ekwipotencjału
- przykręcić nakrętkę do oporu
- drugi koniec przewodu ekwipotencjalnego podłączyć do szyny wyrównawczej.



Rysunek 7. Podłączenie urządzenia do instalacji wyrównującej potencjały elektryczne.

UWAGA!!! Należy przeprowadzić proces „wypalenia" urządzenia podczas pierwszego użycia wg. poniższych punktów:

- zainstalować urządzenie zgodnie z powyższą instrukcją

Płyty grzewcze

- ustawić pokrętła sterujące wszystkich płyt (Rys.9 Poz.2) w pozycji '6'.
- odczekać około 15minut, po czym można przystąpić do pracy

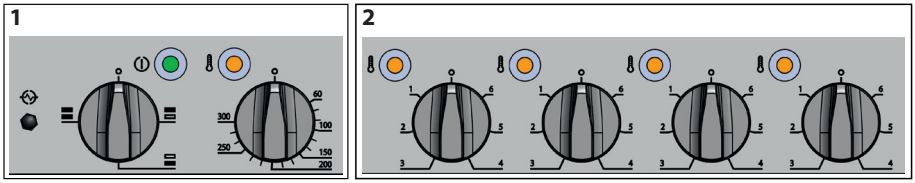
Piekarnik

- ustawić pokrętło sterujące trybem pracy piekarnika w pozycji 'C' (Rys.11/Rys.12 Poz.3)
- ustawić pokrętło sterujące temperaturą (Rys.11/Rys.12 Poz.4) w położeniu odpowiadającemu maksymalnej temperaturze (rozgrzanie urządzenia do zadanej temperatury zasygnalizuje zgaśnięcie pomarańczowej lampki sygnalizacyjnej)
- odczekać około 15 minut, po czym można przystąpić do pracy

Po przeprowadzeniu powyższego procesu można przystąpić do normalnej pracy z urządzeniem. Podczas pierwszego uruchomienia fabrycznie nowej kuchni następuje wydzielanie się nieprzyjemnych zapachów pochodzących z naturalnego wypalania się zakonserwowanych grzałek. Zapachy po pierwszym wypaleniu znikną.

5. OBSŁUGA

Przed włączeniem urządzenia należy się upewnić, że zostało ono poprawnie zainstalowane, oraz jego stan techniczny pozwala na bezpieczną eksploatację.



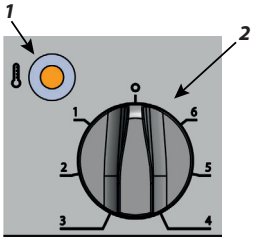
1 - Elementy panelu przedniego sterujące pracą piekarnika elektrycznego
2 - Elementy panelu przedniego sterujące pracą kuchni elektrycznej

Rysunek 8. Panel sterujący urządzenia

5.1. Obsługa płyt grzewczych

Do obsługi płyt grzewczych służą cztery/sześć pokręteł (w zależności od modelu) po prawej stronie panelu sterującego.

- Przed rozpoczęciem pracy pokrętło sterujące (Rys.9 Poz. 2) powinno być ustawione w pozycji „0".
- Aby włączyć urządzenie należy przekręcić pokrętło w lewą stronę i ustawić docelową temperaturę (pozycja 1 – minimalna moc urządzenia, pozycja 6 – maksymalna). Proces podgrzewania płyty grzewczej sygnalizowany jest pomarańczową lampką sygnalizacyjną (rys. 9 Poz.1).
- Kuchnia jest wyposażona w ograniczniki temperatury obniżające moc płyt grzewczych w przypadku eksploatacji bez odbioru ciepła
- W celu wyłączenia kuchni należy ustawić pokrętło w pozycji „0" ruchem zgodnym do wskazówek zegara (lampka sygnalizacyjna zgaśnie) i odłączyć zasilanie elektryczne.



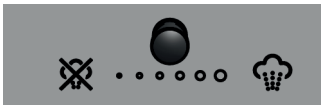
1. Lampka sygnalizacyjna
2. Pokrętło sterujące

Rysunek 9. Elementy sterujące płyt grzewczych

5.2. Obsługa piekarnika

Do obsługi piekarnika służą dwa pokrętła po lewej stronie panelu sterującego.

- Lewe pokrętło wyboru trybu pracy na panelu sterującym piekarnika należy przekręcić w pozycję A, B lub C (załącza się zielona lampka) (Rys. 11 / Rys. 12)
- Drugim pokrętłem termostatu należy ustawić temperaturę grzania piekarnika.
- Włączenie piekarnika jest sygnalizowane zapaleniem się lampki sygnalizacyjnej pomarańczowej.
- Świecenie się pomarańczowej lampki sygnalizuje pracę piekarnika. Zgaśnięcie tej lampki jest sygnałem uzyskania przez piekarnik nastawionej temperatury. W trakcie pracy piekarnika pomarańczowa lampka będzie się okresowo włączać i wyłączać (utrzymywanie temperatury wewnątrz komory piekarnika).
- Komora piekarnika jest wyposażona w kominek służący do odprowadzenia pary z komory piekarnika. Sterowanie przepływem przez kominek odbywa się za pomocą dźwigni umieszczonej na panelu sterującym (Rys. 10). Dźwignia wciśnięta oznacza kominek całkowicie zamknięty. Wyciągając dźwignię z panelu otwieramy go zwiększając przepływ.



Rysunek 10. Sterowanie odprowadzeniem z komory.

PL

Wyłączenie piekarnika:

- w celu wyłączenia piekarnika należy oba pokrętła należy ustawić w pozycji „0”. Lampki sygnalizacyjne powinny zgasnąć.

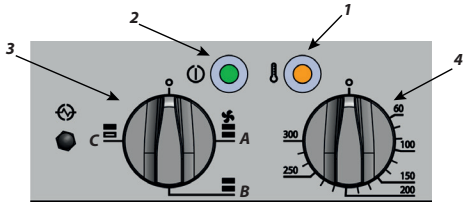
Oznaczenia piekarnika wyposażonego w 3 systemy grzania (Rys. 11) w modelach 9715000 oraz 9717000:

Pozycja A - Piekarnik nagrzewany jest przy pomocy grzałki górnej, dolnej oraz wentylatora , który wytwarza ruch powietrza (korzystanie z takiego sposobu ogrzewania pozwala na równomierny obieg ciepła wokół potrawy umieszczonej w piekarniku).

Pozycja B - Piekarnik nagrzewany jest przy pomocy grzałki dolnej

Pozycja C - Piekarnik nagrzewany jest przy pomocy grzałki górnej - Grill

W razie przegrzania komory piekarnika, zadziała termostat bezpieczeństwa. Po usunięciu usterki należy wcisnąć przycisk termostatu bezpieczeństwa, aby móc kontynuować pracę z urządzeniem.



1. Lampka sygnalizacyjna pracy
2. Lampka sygnalizacyjna zasilania
3. Pokrętło sterujące trybem pracy oraz oświetleniem komory piekarnika
4. Pokrętło sterujące temperaturą

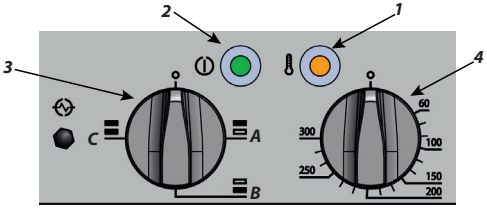
Rysunek 11. Elementy sterujące piekarnika – 3 systemy grzania

Oznaczenia piekarnika wykorzystującego statyczny system grzania (Rys. 12) w modelach 9716000 oraz 9718000:

Pozycja A - Piekarnik nagrzewany jest przy pomocy grzałki górnej - Grill

Pozycja B - Piekarnik nagrzewany jest przy pomocy grzałki dolnej

Pozycja C - Piekarnik nagrzewany jest przy pomocy grzałki górnej i dolnej



1. Lampka sygnalizacyjna pracy
2. Lampka sygnalizacyjna zasilania
3. Pokrętło sterujące trybem pracy oraz oświetleniem komory piekarnika
4. Pokrętło sterujące temperaturą

Rysunek 12. Elementy sterujące piekarnika statycznego

UWAGA!

- **Obróbkę termiczną potrawy należy prowadzić przy zamkniętych drzwiach piekarnika.**
- **W trakcie pracy piekarnika zarówno jego drzwi jak i całe urządzenie nagrzewa się. By uniknąć poparzeń w trakcie pracy z piekarnikiem (np. podczas otwierania jego drzwi) należy używać stosowną odzież ochronną (np. rękawice odporne na działanie podwyższonej temperatury)**
- **Potrawy w piekarniku należy umieszczać jedynie w naczyniach odpornych na działanie wysokich temperatur. Zabronione jest stosowanie innych pojemników (np. z tworzyw sztucznych) oraz umieszczanie w piekarniku innych przedmiotów niż żywność oraz naczyń w których są obrabiane termicznie. Nie przestrzeganie powyższych zasad może prowadzić do uszkodzenia piekarnika i pożaru**

Urządzenia nie należy przenosić, gdy:

- **przewód zasilający jest podłączony do gniazda,**
- **powierzchnia urządzenia nie jest wystudzona,**
- **na kuchni, w piekarniku lub szafce znajdują się jakiekolwiek przedmioty**

6. KONSERWACJA

Przed rozpoczęciem jakichkolwiek czynności konserwacyjnych należy odłączyć urządzenie od źródła zasilania.

Codzienna konserwacja polega na zdjęciu wszystkich naczyń z urządzenia i przemyciu elementów kuchni za pomocą szmatki zwilżonej w wodzie z płynem do mycia naczyń a następnie wytarciu czystą szmatką do sucha. Codziennie należy sprawdzić stan grzałek oraz stan pokręteł i przełączników na których są osadzone pokrętła. Wykryte uszkodzenia eliminują dany element grzewczy i/lub całe urządzenie z eksploatacji – należy taką usterkę zgłosić do serwisu.

Raz na miesiąc należy sprawdzić, czy:

- stan instalacji elektrycznej urządzenia jest prawidłowy (przewód zasilający nie został uszkodzony, płyty grzewcze nie noszą śladów pęknięć, itp.)
- wszystkie elementy urządzenia pracują prawidłowo.

Raz na rok należy serwisować urządzenie w celu sprawdzenia stopnia jego zużycia i wykrycia ewentualnych usterek elementów i części.

W przypadku wykrycia jakiejkolwiek awarii należy zgłosić ją do wyspecjalizowanego serwisu technicznego celem uzyskania pomocy w jej usunięciu.

Konserwacje wykonywane raz na miesiąc, coroczne serwisowanie oraz naprawy urządzenia mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowany personel techniczny (serwis techniczny).

PL

7. USUWANIE ZUŻYTYCH URZĄDZEŃ

Informacja dla użytkowników o prawidłowych zasadach postępowania ze zużytym sprzętem elektrycznym i elektronicznym.

- **Zostaw stary sprzęt w sklepie, w którym kupujesz nowe urządzenie.** Każdy sklep ma obowiązek nieodpłatnego przyjęcia starego sprzętu jeśli kupimy w nim nowy sprzęt tego samego typu i w tej samej ilości. Warunkiem jest dostarczenie sprzętu do sklepu na swój koszt.
- **Odnieś zużyty sprzęt do punktu zbierania.** Informację o najbliżej lokalizacji znajdziecie Państwo na gminnej stronie internetowej lub tablicy ogłoszeń urzędu gminy, a także na www.electro-system.pl.
- **Zostaw sprzęt w punkcie serwisowym.** Jeżeli naprawa sprzętu jest nieopłacalna lub niemożliwa ze względów technicznych, serwis jest zobowiązany do nieodpłatnego przyjęcia tego urządzenia.
- **Oddaj zużyty sprzętu nie ruszając się z domu.** Jeśli nie mają Państwo czasu lub możliwości przewiezienia swojego sprzętu do punktu zbiórki, można skorzystać z usług specjalistycznych firm.

Pamiętaj! Nie wyrzucaj zużytego sprzętu łącznie z innymi odpadami. Grożą Ci za to wysokie kary pieniężne.



Symbol przekreślonego kosza na śmieci na produkcie, jego opakowaniu lub instrukcji oznacza, że produktu nie wolno wyrzucać do zwykłych pojemników na odpady. Obowiązkiem użytkownika jest przekazanie zużytego sprzętu do wyznaczonego punktu zbiórki w celu właściwego jego przetworzenia.

8. GWARANCJA

Sprzedawca odpowiada z tytułu rękojmi bądź gwarancji.

W przypadku stwierdzenia uszkodzeń wynikających z powstania osadów wapnia w urządzeniu, nie podlegają one naprawie gwarancyjnej. Gwarancja nie obejmuje także: uszkodzeń powstałych w wyniku działania sił zewnętrznych takich jak wyładowania atmosferyczne, zmiana napięcia zasilania, nieprawidłowego ustawienia wartości napięcia elektrycznego, zasilanie z nieodpowiedniego gniazda zasilania, mechanicznych, termicznych, chemicznych uszkodzeń sprzętu i wywołanych nimi wad.

Wymianie gwarancyjnej nie podlegają takie elementy jak: żarówki, elementy gumowe, elementy grzewcze zniszczone kamieniem kotłowym, śruby oraz elementy ulegające naturalnemu zużyciu np; palniki, uszczelki gumowe oraz wszelkiego rodzaju elementy uszkodzone mechanicznie.

Wir danken Ihnen für den Kauf unseres Produktes. Vor der ersten Benutzung möchten wir Sie bitten, sich gründlich mit der vorliegenden Gebrauchsanweisung bekanntzumachen. Das Kopieren der vorliegenden Gebrauchsanweisung ist ohne die Genehmigung des Herstellers verboten. Fotoaufnahmen und Zeichnungen dienen nur dem Überblick und können sich von dem gekauften Gerät unterscheiden.

ACHTUNG: Die Gebrauchsanweisung sollte an einem sicheren und für das Personal zugänglichen Ort aufbewahrt werden. Der Hersteller behält sich das Recht vor, ohne Ankündigung die technischen Parameter der Geräte zu ändern.

1. SICHERHEITSHINWEISE

- **Achtung! Falls das Gerät während des Transports beschädigt wurde, darf es nicht angeschlossen werden!**
- Die falsche Bedienung und Nutzung kann ernsthafte Schäden am Gerät oder Verletzung von Personen verursachen.
- Das Gerät darf ausschließlich zu dem Zwecke verwendet werden, für den es entworfen wurde.
- Der Hersteller übernimmt keine Haftung für die Schäden, die aus falscher Bedienung und Nutzung des Gerätes resultieren.
- Während der Nutzung bewahren Sie das Gerät und den Stecker des Stromkabels vor dem Kontakt mit Wasser oder anderen Flüssigkeiten. Falls das Gerät aus Unachtsamkeit ins Wasser gefallen ist oder mit Wasser begossen wurde, sollte man sofort den Stecker aus der Steckdose ziehen und als nächstes das Gerät zur Kontrolle einem Spezialisten überlassen.

Nichtbefolgung dieser Anleitung kann lebensgefährlich sein.

- Öffnen Sie nie das Gehäuse des Gerätes.
- Legen Sie keine Gegenstände in die Öffnungen des Gehäuses des Gerätes hinein.
- Berühren Sie den Stecker des Stromkabels nie mit feuchten Händen.
- Kontrollieren Sie regelmäßig den Zustand des Stromkabels. Falls eine Beschädigung des Steckers oder des Stromkabels entdeckt wird, überlassen Sie die Reparatur einer entsprechenden Servicestelle.
- Wenn das Gerät fallen oder auf andere Weise Schaden nehmen sollte, überlassen Sie das Gerät zur Kontrolle und eventueller Reparatur einer entsprechenden Servicestelle.
- Niemals das Gerät selber reparieren – dies kann lebensgefährlich sein.
- Es ist unbefugten Personen untersagt, Änderungen und Reparaturen am Gerät durchzuführen.
- Den Stromkabel vor dem Kontakt mit scharfen und heißen Gegenständen und vor offenem Feuer bewahren. Wenn Sie das Gerät von der Steckdose trennen wollen, greifen Sie immer den Stecker, ziehen Sie nie an dem Stromkabel.
- Stellen Sie sicher, dass niemand versehentlich den Stromkabel aus der Steckdose zieht oder über ihn stolpert.
- Kontrollieren Sie die Funktion des Gerätes während des Nutzung.
- Dieses Gerät kann von Kindern im Alter von mindestens 8 Jahren und von Personen mit eingeschränkten körperlichen und geistigen Fähigkeiten und mangelnder Erfahrung und Vertrautheit mit dem Gerät benutzt werden, wenn eine Beaufsichtigung oder Einweisung in die sichere Benutzung des Geräts erfolgt, so dass die damit verbundenen Risiken verstanden werden. Kinder sollten nicht mit dem Gerät spielen. Unbeaufsichtigte Kinder sollten keine Reinigungs- oder Wartungsarbeiten an den Geräten durchführen.
- Wenn das Gerät gerade nicht benutzt wird oder gerade gereinigt wird, sollten Sie es immer vom Netz trennen, den Stecker aus der Steckdose ziehen.
- **ACHTUNG: Wenn der Stecker des Stromkabels an das Stromnetz angeschlossen ist, bleibt das Gerät die ganze Zeit unter Spannung.**
- Schalten Sie das Gerät aus, bevor Sie den Stecker aus dem Stromnetz ziehen.
- Nach der Installation sollte das Gerät gut sichtbar und leicht zugänglich sein.
- Man sollte sicherstellen, dass der Stecker des nicht abtrennbaren Stromkabels leicht zugänglich ist.

2. ARBEITSSCHUTZVORSCHRIFTEN

Zum Zwecke der Vermeidung von Verbrennungen und Verletzungen durch Strom sollten die unten aufgeführten Sicherheitsregeln beachtet werden:

- Das das Gerät benutzende Personal sollte im Bereich der sicheren Bedienung des Gerätes, gemäß den Informationen in der vorliegenden Bedienungsanleitung, geschult werden und auch die Grundregeln der Benutzung der Elektrogeräte und der Arbeitsplatzsicherheit kennen. In dem oben genannten Bereich sollte für das das Gerät bedienende Personal eine einführende Schulung (vor der ersten Ingangsetzung des Gerätes durch einen Mitarbeiter) und weitere regelmäßige Schulungen

durchgeführt werden.

- Das eingeschaltete Gerät nicht unbeaufsichtigt lassen. Das Gerät von dem Stromnetz trennen, wenn es nicht benutzt wird sowie vor dem Beginn der Wartungsarbeiten.
- Es ist untersagt, das Gerät einzuschalten, falls irgendein Heizelement und / oder Kontrollelement beschädigt wurde. Vor der Ingangsetzung sicherstellen, dass das Gerät funktionsfähig ist und dass es gemäß der vorliegenden Anleitung zum Betrieb vorbereitet wurde.
- Sicherstellen, dass der Stromkabel keine heißen Flächen des Gerätes berührt und sich nicht in der Heizkammer befindet oder durchgeschnitten werden kann.
- Es ist untersagt, die Heizplatten mit Wasser zu begießen, insbesondere, wenn diese erhitzt sind. Dies kann zum Reißen der Platten und zum Gelangen des Wassers zu den Elementen der elektrischen Installation führen. Man sollte auch die Situation vermeiden, in der der Inhalt der Töpfe auf das Gerät herausfließt (z.B. infolge eines unkontrollierten Kochens des Inhalts).
- Während des Betriebes wärmt sich das Gerät auf. Man sollte Acht darauf geben, dass man sich nicht beim Kontakt mit der Gerätoberfläche sowie mit dem Öl in der Kammer verbrennt. Nach der Ausschaltung des Gerätes sinkt die Temperatur langsam. Vor dem Transport oder irgendwelchen Wartungsmaßnahmen sicherstellen, dass die Temperatur des Gerätes sich auf eine sichere Stufe herabsenkte.
- Während der Arbeit mit dem Gerät sollten die Hände der bedienenden Person trocken sein (um das Heruntertropfen der Flüssigkeit auf die erhitzten Heizplatten zu vermeiden); zum Abnehmen warmer Deckel und Töpfe sollte man Schutzhandschuhe benutzen.
- Das Gerät darf nicht unter laufendem Wasser gewaschen werden.
- Jegliche Reparaturen an dem Gerät können ausschließlich durch ein qualifiziertes technisches Personal (technischen Service) durchgeführt werden
- Die thermische Bearbeitung der Speise sollte bei geschlossener Tür des Backofens durchgeführt werden.
- Die Speisen sollten in den Backofen nur in einem gegen hohe Temperaturen beständigen Geschirr hineingestellt werden. Es ist verboten, andere Behälter (z.B. aus Kunststoff) zu verwenden und in dem Backofen andere Gegenstände als Nahrungsmittel oder ein anderes Geschirr zu platzieren. Die Nichtbefolgung obiger Vorschriften kann zur Beschädigung des Backofens und zum Brand führen.

3. TECHNISCHE DATEN DES GERÄTES

Die Frontalausstattung des Gerätes SL32412S, SL30411S, SL32612S, SL32611S (seite 2):

1 - Steuerungspanel, **2 -** Grünes Lämpchen (signalisiert die Stromversorgung des Gerätes), **3 -** Orangefarbenes Lämpchen (signalisiert den aktiven Erhitzungsprozess), **4 -** Drehknopf der Steuerung, **5 -** Backofenschieber, **6 -** Heizplatte, **7 -** Sicherheitsthermostat, **8 -** Türgriff des Backofens , **9 -** Ofen Tür, **10 -** Regulierbarer Fuß, **11 -** Schranktüren (treten bei Geräten SL32612S, SL32611S auf), **12 -** Griff der Schranktür.

Die Frontalausstattung des Gerätes SL32210T, SL32410T, SL32610T (seite 2):

1 - Steuerungspanel, **2 -** Orangefarbenes Lämpchen (signalisiert den aktiven Erhitzungsprozess),

3 - Heizplatte 2,6 kW **, 4 -** Drehknopf der Steuerung

Technische Parameter des Gerätes							
Typ	**Elektroherd mit backofen**				**Elektroherd, Aufsatzmodell**		
Modell	SL32412S	SL30411S	SL32612S	SL32611S	SL32210T	SL32410T	SL32610T
Anzahl der Heizplatten	4		6		2	4	6
Gesamtleistung der Heizplatten (W)	10400		15600		5200	10400	15600
Leistung des Backofens (W)	7050				-	-	-
Netzspannung	400 V, 50Hz						
Abmessungen des Backofens (mm)	660x445 x285	660x545 x285	660x445 x285	660x545 x285	-	-	-

Abmessungen des Rostes (mm)	600x400 und GN 1/1	650x530 und GN 2/1	600x400 und GN 1/1	650x530 und GN 2/1	-	-	-
Außenabmessungen (mm)	800x700 x850		1200x700 x850		400x700 x250	800x700 x250	1200x700 x250
Stromkabel (mm^2)	5x4		5x6		5x2,5		5x4

Die Charakteristik der Heizelemente:

- Die Wärmeleistung der Heizplatte: 2600W
- Absicherung: der Temperaturbegrenzer, der die Leistung der Platte im Falle des Betriebes ohne Wärmeverbrauch senkt.
- Die Leistung des oberen Heizelements 3000W
- Die Leistung des unteren Heizelements 4000W
- Die Leistung des Ventilators 35W
- Die Leistung der Glühbirne der Beleuchtung 25W

4. INSTALLATION

- Nach dem Auspacken sollte man prüfen, ob es am Gerät keine sichtbaren Schäden gibt. Falls das Gerät während des Transports beschädigt wurde, darf es nicht angeschlossen werden!
- Vor der ersten Ingangsetzung des Gerätes, die Schutzfolie abnehmen. Die äußeren Flächen des Gerätes mit warmem Wasser mit Zugabe eines Fettlösers abwaschen. Keine Schleifmittel oder andere Mittel verwenden, die die Oberfläche kratzen könnten.
- Den Herd auf eine harte und stabile Unterlage in dem für den Betrieb des Herdes vorgesehenen Raum, der die Vorschriften des Baurechts erfüllt aufstellen und als nächstes mit Hilfe der regulierbaren Füße ausnivellieren (Bild 4).

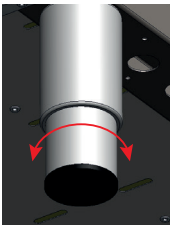
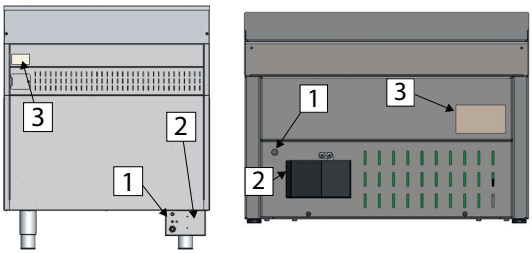


Bild 4. Ausnivellieren des Gerätes

Die Regeln des Anschlusses an das Stromnetz:

- Es sollte geprüft werden, ob die Spannung im Stromnetz der auf dem Leistungsschild des Gerätes angegebenen Spannung entspricht (Bild 5 Pos. 3)
- Um das Gerät an das Stromnetz anzuschließen, sollte der Stromkabel an den Klemmkasten, der sich unten am Gerät befindet (Bild 5 Pos. 2), angeschlossen werden. Der Stromkabel samt dem Stecker ist KEIN TEIL des Sets und muss zusätzlich gekauft werden.
- Das Gerät muss unbedingt mit Hilfe einer Äquipotential-Schraube (Bild 5 Pos. 1), die sich unten am Gerät neben dem Klemmkasten befindet, an eine Einrichtung zum Potentialausgleich angeschlossen werden. Sie ist mit folgendem Symbol markiert: (IEC 60417-5021).



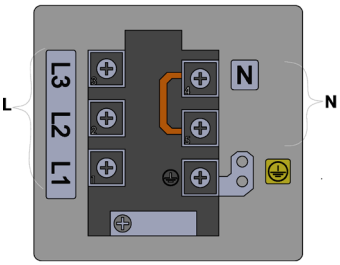


Elemente des hinteren Panels des Gerätes:

1. Äquipotential-Schraube
2. Klemmkasten
3. Leistungsschild

Bild 5. Ansicht von hinten.

Das Stromkabel sollte ein biegsames, ölbeständiges Kabel mit der Erdungsader und mit einer Polychloropren-Hülle sein – es kann durch den Hersteller vorbereitet werden und ist direkt bei ihm oder in den speziellen Reparaturbetrieben erhältlich!



PE – Schutzleitung (gelb-grün)
N – Nullleiter (blau)
L1, L2, L3 – Phasenleitung (die restlichen Farben)

Bild 6. Der Anschluss des Gerätes an die elektrische Installation

- Der Anschluss des Gerätes an das Stromnetz kann nur durch eine Person mit entsprechender Zulassung im Bereich der Elektrik durchgeführt werden.
- Das Gerät sollte an eine Dreiphasen-Steckdose mit einer Stromversorgung von 400V 50Hz, die mit einem Ausschalter mit Fehlerstromschutz 1n=30mA ausgestattet ist, mit Hilfe des Steckers oder unmittelbar an die Stromversorgungsinstallation angeschlossen werden.

Um das Gerät an die Einrichtung zum Potentialausgleich anzuschließen sollte man:

- Die Mutter von der Schraube abschrauben
- Die Äquipotential-Leitung einsetzen
- Die Mutter daran festschrauben
- Das zweite Ende der Äquipotential-Leitung sollte an die (Potential-) Ausgleichsschiene angeschlossen werden.

DE



Bild 7. Der Anschluss des Gerätes an die Einrichtung zum Potentialausgleich

ACHTUNG!!! Bei dem ersten Gebrauch des Gerätes sollte der Prozess des „Ausbrennens“, gemäß den untenstehenden Punkten, durchgeführt werden:

- Das Gerät gemäß der obenstehenden Anleitung installieren.

Die Heizplatten

- Die Drehknöpfe aller Platten (Bild 9 Pos. 2) auf die Position „6” einstellen.
- Etwa 15 Minuten abwarten, wonach man zum Betrieb übergehen kann

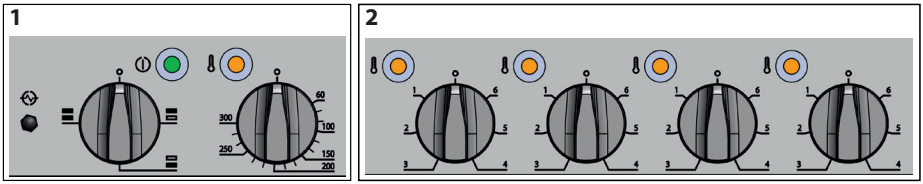
Der Backofen

- Den den Betrieb des Backofens steuernden Drehknopf auf die Position „C” einstellen (Bild 11/Bild 12 Pos. 3)
- Den die Temperatur steuernden Drehknopf (Bild 11/Bild 12 Pos. 4) auf die der maximalen Temperatur entsprechende Lage einstellen (die Erhitzung des Gerätes auf die gewünschte Temperatur wird durch das Erlöschen des orangefarbenen Lämpchens signalisiert)
- Etwa 15 Minuten abwarten, wonach man zum Betrieb übergehen kann

Nach der Durchführung des obigen Prozesses kann man zum normalen Betrieb des Gerätes übergehen. Während der ersten Inbetriebnahme des neu produzierten Herdes findet eine Absonderung unangenehmer Gerüche statt, die von dem natürlichen Ausbrennen der noch unbenutzten Heizelemente stammen. Nach dem ersten Ausbrennen verschwinden die Gerüche.

5. BEDIENUNG DES GERÄTES

Vor dem Einschalten des Gerätes sicherstellen, ob es richtig installiert wurde und ob sein technischer Zustand eine sichere Nutzung erlaubt.



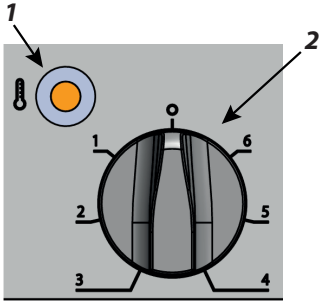
1 - Die Steuerungslemente des vorderen Panels des elektrischen Backofens
2 - Die Steuerungslemente des vorderen Panels des elektrischen Herdes

Bild 8. Das Steuerungspanel des Gerätes

5.1. Die Bedienung der Heizplatten

Für die Bedienung der Heizplatten stehen vier/sechs Drehknöpfe (je nach Modell) an der rechten Seite des Steuerungspanels zur Verfügung.

- Vor dem Beginn des Betriebes sollte der Drehknopf (Bild 9 Pos. 2) auf die Position „0“ eingestellt werden.
- Um das Gerät einzuschalten sollte der Drehknopf nach links gedreht werden und es sollte die Zieltemperatur eingestellt werden (Position 1- minimale Leistung des Gerätes, Position 6- maximale). Der Prozess des Erhitzens der Heizplatte wird durch das orangefarbene Lämpchen signalisiert (Bild 9 Pos. 1).
- Der Herd ist mit Temperaturbegrenzern ausgestattet, die die Leistung der Platte im Falle des Betriebes ohne Wärmeverbrauch senken.
- Zum Zwecke des Ausschaltens des Herdes sollte der Drehknopf auf die Position „0” im Uhrzeigersinn gedreht werden (das Signallämpchen erlischt), dann sollte das Gerät vom Stromnetz getrennt werden.



1. Signallämpchen
2. Drehknopf

Bild 9. Die Steuerungselemente der Heizplatten

5.2. Die Bedienung des Backofens

Zur Bedienung des Backofens stehen zwei Drehknöpfe auf der linken Seite des Steuerungspanels zur Verfügung.

- Der linke der Wahl der Betriebsart dienende Drehknopf an dem Steuerungspanel sollte in die Position A, B oder C gedreht werden (das grüne Lämpchen wird miteinbezogen) (Bild 11 /Bild 12).
- Mit dem zweiten Drehknopf des Thermostats sollte die Temperatur des Erhitzens des Backofens eingestellt werden.
- Das Einschalten des Backofens wird durch das Angehen des orangefarbenen Signallämpchens signalisiert.
- Das Leuchten des orangefarbenen Signallämpchens signalisiert den Betrieb des Backofens. Das Erlöschen dieses Lämpchens ist ein Signal für das Erreichen der eingestellten Temperatur durch den Backofen. Während des Betriebes wird das Lämpchen regelmäßig an- und ausgehen (d. bed. die Aufrechterhaltung der Temperatur innerhalb der Backofenkammer).

- Die Kammer des Backofens ist mit einem Dampfableiter ausgestattet, der der Ableitung des Dampfes aus der Backofenkammer dient. Die Steuerung des Durchflusses durch den Dampfableiter findet mit Hilfe eines Einschubknopfes, der sich am Steuerungspanel befindet (Bild 10) statt. Der eingeschobene Knopf bedeutet, dass der Dampfableiter vollständig geschlossen ist. Indem wir den Knopf aus dem Panelherausziehen, öffnen wir den Dampfableiter und vergrößern somit den Durchfluss.

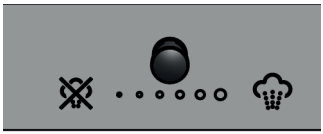


Bild 10. Die Steuerung der Dampfableitung aus der Kammer.

Ausschaltung des Backofens:

- Zum Ausschalten des Backofens sollten beide Drehknöpfe auf die auf dem unteren Bild gezeigte Position eingestellt werden. Die Signallämpchen sollten erlöschen.

Die Markierungen des Backofens, der in Modellen SL32412S und SL32612S mit 3 Heizsystemen (Bild 11) ausgestattet ist:

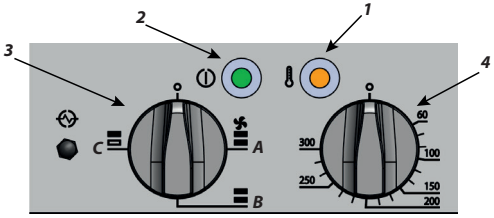
Position A - Der Backofen wird mit Hilfe des oberen und des unteren Heizelementes und des Ventilators erhitzt, der die Luftbewegung hervorbringt (die Verwendung dieser Art des Erhitzens erlaubt eine gleichmäßige Wärmeverteilung um die im Backofen platzierte Speise herum).

Position B - Der Backofen wird durch das untere Heizelement erhitzt

Position C - Der Backofen wird durch das obere Heizelement erhitzt - Grill

Wenn der Ofen überhitzt wird, funktioniert der Sicherheitsthermostat Nach der Beseitigung des Fehlers sollte der Schalter des Thermostats eingedrückt werden, um den Betrieb des Gerätes fortsetzen zu können.

DE



3. Signallämpchen des Betriebes

4. Signallämpchen der Stromversorgung

5. Drehknopf zur Steuerung der Betriebsart

6. Drehknopf zur Steuerung der Temperatur

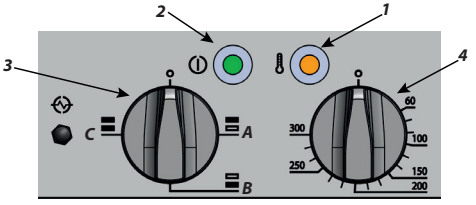
Bild 11. Steuerungselemente des Backofens – 3 Systeme der Erhitzung

Die Markierungen des Backofens, der das statische System der Erhitzung verwendet (Bild 12) bei den Modellen SL30411S und SL32611S:

Position A - Der Backofen wird durch das obere Heizelement erhitzt - Grill

Position B - Der Backofen wird durch das untere Heizelement erhitzt

Position C - Der Backofen wird durch das obere und untere Heizelement erhitzt



1. Signallämpchen des Betriebes

2. Signallämpchen der Stromversorgung

3. Drehknopf zur Steuerung der Betriebsart

4. Drehknopf zur Steuerung der Temperatur

Bild 12. Die Steuerungselemente des statischen Backofens

ACHTUNG!

- **Die thermische Bearbeitung der Speise sollte bei geschlossener Backofentür durchgeführt werden.**
- **Während des Betriebes des Backofens erwärmt sich sowohl die Tür als auch das ganze Gerät. Um Verbrennungen während der Arbeit mit dem Backofen zu vermeiden (z.B. während des Öffnens seiner Tür) sollte entsprechende Schutzkleidung verwendet werden (z.B. hitzebeständige Handschuhe).**
- **Die Speisen sollten in den Backofen nur im hitzebeständigen Geschirr hineingestellt werden. Es ist verboten, andere Behälter (z.B. aus Kunststoff) zu verwenden und in dem Backofen andere Gegenstände als Nahrungsmittel oder ein anderes Geschirr zu platzieren. Die Nichtbefolgung der obigen Regeln kann zur Beschädigung des Backofens und zu Brand führen**

Das Gerät darf nicht an einen anderen Platz verstellt werden, wenn:

- **der Stromkabel an die Steckdose angeschlossen ist,**
- **die Oberfläche des Gerätes noch nicht abgekühlt ist,**
- **sich auf dem Herd, im Backofen oder im Schrank irgendwelche Gegenstände befinden**

6. WARTUNG

Vor dem Beginn irgendwelcher Wartungsarbeiten sollte das Gerät von der Stromquelle getrennt werden.

Die tägliche Wartung besteht im Abnehmen aller Geschirrteile vom Gerät und im Abwaschen der Elemente des Herdes mit Hilfe eines Wischtuchs, das mit dem Spülmittel-Wasser befeuchtet ist und als nächstes in dem Trockenwischen mit sauberem Wischtuch. Täglich sollte der Zustand der Heizelemente, der Drehknöpfe und Umschalter an denen die Drehknöpfe angebracht sind geprüft werden. Die entdeckten Beschädigungen schließen das gegebene Heizelement und / oder das ganze Gerät vom Betrieb aus – ein solcher Fehler sollte der Servicestelle gemeldet werden.

DE

Einmal im Monat sollte geprüft werden, ob:

- Der Zustand der elektrischen Installation richtig ist (der Stromkabel nicht beschädigt ist, die Heizplatten keine Rissspuren u.ä. aufweisen).
- Alle Elemente des Gerätes richtig funktionieren.

Einmal im Jahr sollte vom Service der Grad der Abnutzung des Gerätes geprüft werden und eventuelle Fehlfunktionen seiner Elemente und Teile entdeckt werden.

Im Falle der Entdeckung irgendwelcher Ausfälle sollte dies einem speziellen technischen Service gemeldet werden, um Hilfe bei der Behebung des Fehlers einzuholen.

Die einmal im Monat durchgeführten Wartungen, die jährlichen Service-Kontrollen und Reparaturen an dem Gerät können nur durch qualifiziertes technisches Personal (technischen Service) durchgeführt werden.

7. ENTSORGUNG VON ALTGERÄTEN

Diese Informationen beziehen sich auf eine ordnungsgemäße Vorgehensweise mit verbrauchten elektrischen und elektronischen Geräten.

- **Altes, verbrauchtes Equipment sollte im Geschäft, wo das neue Gerät gekauft wird, zurückgelassen werden**. Jedes Geschäft ist dazu rechtlich verpflichtet, das alte Gerät kostenlos entgegenzunehmen, soweit ein neues Gerät derselben Art und in derselben Menge gekauft wird. Der Käufer ist lediglich dazu verpflichtet, das alte Gerät auf eigene Kosten zum Geschäft zu bringen.
- **Das alte Gerät sollte zu einem entsprechenden Sammelpunkt gebracht werden**. Informationen über die sich in Ihrer unmittelbarer Umgebung befindenden Punkte finden Sie auf der Internetseite oder Informationstafel Ihrer Gemeinde.
- **Elektrische und elektronische Geräte können auch an Servicestellen zurückgelassen werden**. Sollte eine Reparatur wirtschaftlich nicht nachvollziehbar oder technisch unmöglich sein, ist der Servicedienst dazu verpflichtet, das Gerät kostenlos entgegenzunehmen.
- **Sie können verbrauchte Geräte auch bequem von Zuhause aus übergeben**. Sollten Sie keine Zeit oder keine Möglichkeit haben, Ihr Gerät zum entsprechenden Sammelpunkt zu bringen, können Sie sich diesbezüglich an eine spezialisierte Dienstleistungsfirma wenden und die Abholung arrangieren.

Achtung! Verbrauchte Geräte dürfen nicht zusammen mit anderen Abfällen entsorgt werden. Dafür drohen hohe Geldstrafen.



Das am Gerät angebrachte oder in den Geräteunterlagen auftretende Symbol bedeutet, dass nach dem Ablauf der Nutzungsdauer das Gerät nicht in den Hausabfall gehört. Aus diesem Grund muss es an einen Ort gebracht werden, wo es vorschriftsmäßig deponiert oder wiederverwertet wird.

8. GARANTIE

Unter Haftung des Verkäufers versteht man die Garantie- und Gewährleistungshaftung.

Die Schäden, die infolge von Verkalkung entstanden sind, unterliegen keiner Garantie. Keinem Garantiewechsel unterliegen folgende Elemente: Glühbirnen, Gummielemente, die durch Wasserstein beschädigte Heizelemente, Schrauben und Elemente, die naturgemäß abgenutzt werden z.B.: Brenner, Gummidichtungen und jegliche mechanisch beschädigten Elemente. Keinem Garantiewechsel unterliegen auch Bauelemente, die infolge fehlerhafter Bedienung beschädigt wurden.

Selbstreparatur und Beseitigung der Garantieplombe haben den Verlust der Garantie zur Folge.

Thank you for purchasing our product. Please carefully read this instruction manual before first use. Reproduction of this manual without the consent of the manufacturer is prohibited. The photos and drawings are for illustrative purposes only and may differ from the purchased device.

CAUTION: The manual should be kept in a safe place, available to the staff. The manufacturer reserves the right to change the technical parameters of the device without prior notice.

1. SAFETY INSTRUCTIONS

- **Caution! If the device was damaged during transport it should not be connected!**
- Incorrect operation and improper use may result in serious damage to the device or injuries to persons.
- The device should only be used for the purpose for which it was designed.
- The manufacturer assumes no liability for any damages caused by incorrect operation and improper use of the device.
- During operation the device and the power cable plug must be protected against contact with water or other liquids. If the device accidentally fell into water or was flooded with water, it is necessary to immediately pull out the plug from the socket, and then commission the inspection of the device to an expert technician.

Failure to follow this instruction may cause life-threatening situations.

- Never open the housing of the device on your own.
- Do not insert any objects into the openings in the housing of the device.
- Do not touch the power cord plug with wet hands.
- Regularly inspect the condition of the plug and the power cord. In the event any damage to the plug or the cable is found, it should be repaired in an authorized repair point.
- In case the device falls or is damaged in any other way, before further use it is always necessary for it to be inspected and possibly repaired at a specialized repair point.
- Never attempt to repair the device on your own - it could lead to life-threatening situations.
- It is prohibited for any changes and repairs to be performed by unauthorized persons.
- Protect the power supply cable from contact with sharp or hot objects and keep it away from open flames. If you want to disconnect the device from the electrical socket, always grab it by the plug and never pull by the power cable.
- Secure the power cable to ensure that no one pulls it from the socket by mistake and that no one trips over the cable.
- Control the operation of the device during use.
- This equipment may be used by children at least 8 years of age and by persons with diminished physical and mental capabilities and persons with inexperience and lack of familiarity with the equipment, if supervision or instruction is provided on how to use the equipment in a safe manner so that the associated risks are understood. Children should not play with the equipment. Unsupervised children should not perform cleaning and maintenance on the equipment.
- If the device is not currently in use or is cleaned, it is necessary to always unplug it from the power source by removing the plug from the socket.
- **CAUTION: If the plug of the power cord is connected to the electrical socket, the device remains energized.**
- Switch the device off before pulling the plug from the power socket.
- The device must be well visible and easily accessible after the installation.
- It is necessary to provide easy access to the socket of a non-detachable power cable.

2. OCCUPATIONAL HEALTH & SAFETY RULES

In order to prevent burns and electric shocks caused by electric current you must respect the following safety rules:

- The staff using the device has to be instructed in terms of safe handling of the device according to the information included in this manual, and also has to know basic rules of use of electric devices and the safety in a workplace. In the scope listed above you must carry the initial training for the personel handling the device out (before the first start of the device by some worker) and a periodic training.
- Do not leave the device turned on unaccompanied. Disconnect the device when it is not being used and before starting maintenance works.
- It is inadmissible to turn off the device if any heating element and/or control element has been broken. Before starting, you must make sure that the device is functional and that it was prepared to work according to the this manual.

- You must make sure if the power cable does not touch hot surfaces of the device and if it is not exposed to cutting.
- Pouring heating panels by water is prohibited, especially where these are warmed up. It can lead to the crack of panels and failling water into the electric installation elements. You must avoid a situation in which the content of pots is being poured onto the device (e.g. as a result of uncontrolled content boiling)
- During work, the device heats up - you must be careful with the possibility of burn as a result of contact with its surface. After turning off the device, its temperature slowly decreases. Before transport or any maintenance procedures, you must make sure that the temperature of the device decreased to a safe level.
- During work with the device, hands of operating person have to be dry (to avoid liquid drops falling from hands to hot heating panels) and you must use protection gloves to stripping warm pots and covers.
- You cannot clean the devices using tap water.
- Any repairs of the device can be made only by qualified technical staff (technical service).
- Heat treatment of food should be carried out with the oven door closed.
- Food should only be placed in the oven in heat resistant utensils. It is forbidden to use other containers (e.g. plastic) or to place in the oven items other than food and utensils, in which it is thermally processed. Failure to observe these rules may result in oven damage and fire.

3. TECHNICAL DATA OF THE DEVICE

Accessory of the device's front 9715000, 9716000, 9717000, 9718000 (page 2):
1 - Control panel, **2 -** Green light (indicates power supply), **3 -** Orange light (signals active heating), **4 -** Control knob, **5 -** Oven damper, **6 -** Hot plate, **7 -** Safety thermostat, **8 -** Oven door handle, **9 -** Oven door, **10 -** Adjustable foot, **11 -** Cabinet door (present in appliances 9717000, 9718000), **12 -** Cabinet door handle.

Accessory of the device's front 9705000, 9706000, 9707000 (page 2):
1 - Control panel, **2 -** Orange lamp (indicates active process of heating), **3 -** Heating panel 2,6 kW , **4 -** Operating button.

EN

Technical parameters of the device							
Type	**Electric stove with oven**				**Adjustable electric cooker**		
Model	9715000	9716000	9717000	9718000	9705000	9706000	9707000
Number of hot plates	4		6		2	4	6
Total power of hot plates (W)	10400		15600		5200	10400	15600
Oven power (W)	7050				-	-	-
Power supply	400 V, 50Hz						
Oven dimensions (mm)	660x445 x285	660x545 x285	660x445 x285	660x545 x285	-	-	-
Grate dimensions	600x400 and GN 1/1	650x530 and GN 2/1	600x400 and GN 1/1	650x530 and GN 2/1	-	-	-
External dimensions (mm)	800x700 x850		1200x700 x850		400x700 x250	800x700 x250	1200x700 x250
Power cord (mm^2)	5x4		5x6		5x2,5		5x4

Characteristics of heating elements:
- Thermal power of the hot plate: 2600W
- Safeguard: Temperature limiter which diminishes the power of the plate in case of operation without heat reception.
- Top heater power 3000W
- Bottom heater power 4000W
- Fan power 35W
- Lighting power 25W

4. INSTALLATION

- After unpacking, check whether the unit has any visible damage. **If the unit was damaged during transport it should not be connected!**
- Before first use, please remove the protective film from the device. Wash the external surfaces with a cloth soaked in warm water and a degreasing agent,
- and then dry. Do not use agents which could scratch the surface.
- Set the stove at a firm and stable floor in a room that is suitable for the stove to operate in, compliant with building regulations, and then level with adjustable feet (Fig. 4).

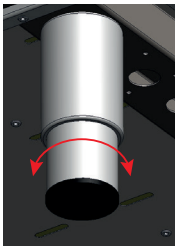
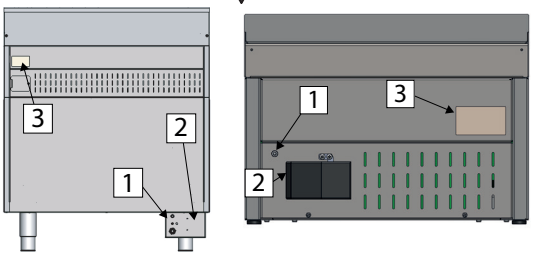


Figure 4. Leveling the device

Conditions for connection to mains:

- Make sure that the mains voltage corresponds to the voltage indicated on the rating plate of the appliance (5 Pos. 3)
- To connect the appliance to the mains, connect the power cord to the terminal box at the bottom of the appliance (Fig. 5 Pos. 2). The power cord with plug is NOT part of the kit and must be purchased.
- The device must be connected to an equipotential equalization system using the equipotential screw (Fig. 5 Pos. 1) located at the bottom of the device at the terminal box. It is marked with the following symbol: (IEC 60417-5021).

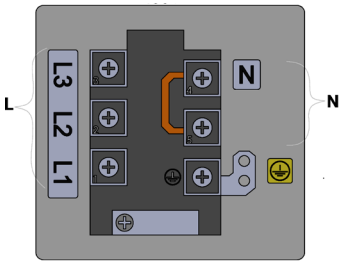


Rear panel components:

1. Equipotential bolt
2. Terminal box
3. Rating plate

Figure 5. Rear view of unit

The power cord should be flexible, oil-resistant, earthed, polychloroprene-coated - it can be made by the manufacturer and available from him or in specialist repair shops!



PE – protective wire (yellow-green)

N – neutral wire (blue)

L1, L2, L3 – phase wires (other colors)

Figure 6. Connecting the unit to the mains.

- Only an authorized technician with a certificate for electrical works may connect the device to the electrical grid.

- The appliance should be connected to a 400V 50Hz three-phase socket equipped with a circuit breaker In=30mA by means of a plug or directly to the power supply.

To connect the device to an electrical equalizing system:
- loosen the nut on the screw
- enter the equipotential conductor
- tighten the nut all the way
- connect the other end of the equipotential cord to the equalizer.



Figure 7. Connecting the unit to an electrical equalizing system.

CAUTION!! During the first use of the device the process of „burning-in" should be performed in accordance with the below items:
- install the device according to the above instruction

Hot plates
- set the control knobs of all plates (Fig.9 pos.2) to ‚6'.
- wait around 15 minutes, and then begin work

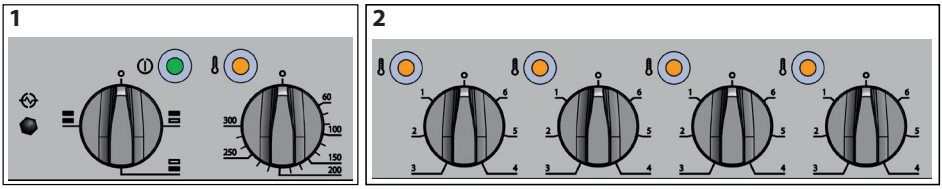
Oven
- Set the oven control knob to ‚C' (Fig.11/Fig.12 Pos.3)
- set the temperature control knob (Fig. 11/Fig. 12 Pos. 4) to the maximum temperature setting (reaching the set temperature will be signaled by the orange light going out)
- wait around 15 minutes, and then begin work

After the above process is completed, you can proceed with normal operation with the device. During the first use of a new cooker, unpleasant odors are released, which result from the natural „burning-in" of the heaters. These smells will disappear after the first use.

EN

5. DEVICE OPERATION

Before turning the unit on, make sure that it is properly installed and that its technical condition is safe for use.

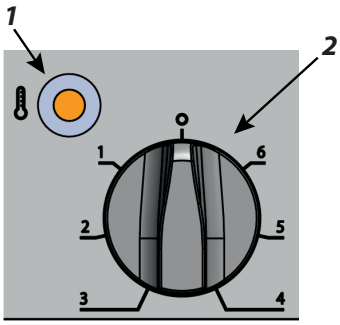


1 - Elements of the front panel controlling the electric oven operation
2 - Elements of the front panel controlling the electric stove operation

Figure 8. Device control panel

5.1. Operation of hot plates

Hot plates are operated using four/six knobs (depending on the model) on the right hand side of the control panel.
- Prior to operation, the control knob (Fig.9 Pos. 2) should be set to "0" .
- To switch on, turn the knob to the left and set the target temperature (position 1 - minimum power, position 6 - maximum). The plate heating process is signaled by an orange indicator light (fig.9 pos. 1).
- The stove is equipped with temperature limiter to reduce the power of heating plates in case of operation without heat dissipation
- To switch off the stove, set the knob to "0" clockwise (the indicator light goes off) and disconnect the power supply.



1. Indicator light
2. Control knob

Figure 9. Hot plate control elements

5.2. Oven operation

Use the two knobs on the left side of the control panel to operate the oven.

- The left operating mode knob on the oven control panel must be turned to position A, B or C (the green light is on) (Fig. 11 / Fig. 12)
- The second thermostat knob should be used to set the oven temperature.
- Turning the oven on is signaled by the orange light lighting up.
- The orange light indicates that the oven is running. This lamp going out signals that the oven has reached the desired temperature. When the oven is running, the orange light will periodically turn on and off (maintaining the temperature inside the oven).
- The oven compartment is equipped with a flue to remove steam from inside. Flow control through the flue is done by means of a lever located on the control panel (Fig. 10). The pressed lever means the flue is completely closed. Pulling the lever from the panel opens it and increases the flow.

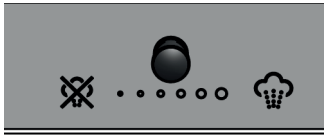


Figure 10. Control of the exhaust from the compartment.

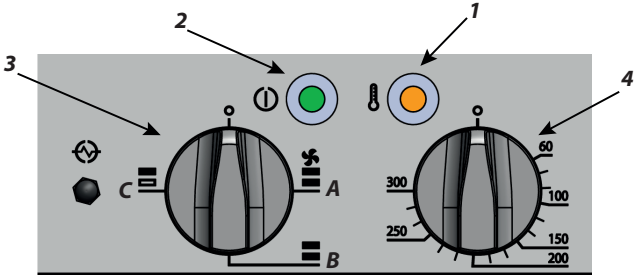
Turning off the oven:

- to turn the oven off, set the two knobs to the position shown in the figure below. Signal lights should go out.

Markings on oven equipped with 3 heating systems (Fig. 11) in models 9715000 and 9717000:

Position A - The oven is heated by means of the top and bottom heater and the fan, which generates air movement (using this heating method allows a uniform heat circulation around the food in the oven).
Position B - The oven is heated by means of the bottom heater
Position C - The oven is heated by means of the top heater - Grill

If the oven overheats, the safety thermostat will operate. After removing the malfunction, press the safety thermostat button to continue working with the appliance.



1. Work signal light
2. Power signal light
3. Control knob for operating mode
4. Control knob for temperature

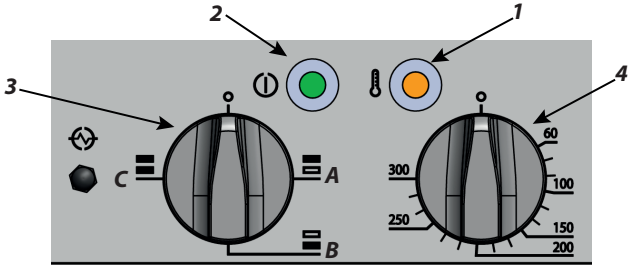
Figure 11. Controls for the oven – 3 heating systems

Markings on oven using a static heating system (Fig. 12) in models 9716000 and 9718000:

Position A - The oven is heated by means of the top heater - Grill

Position B - The oven is heated by means of the bottom heater

Position C - The oven is heated by means of the top and bottom heater



1. Work signal light

2. Power signal light

3. Control knob for operating mode

4. Control knob for temperature

Figure 12. Controls for static oven

CAUTION!

- **Heat treatment of food should be carried out with the oven door closed.**
- **During operation, both the oven and its door heat up. To avoid burns when working with the oven (e.g. when opening the door), use appropriate protective clothing (e.g. heat resistant gloves).**
- **Food should only be placed in the oven in heat resistant utensils. It is forbidden to use other containers (e.g. plastic) or to place in the oven items other than food and utensils, in which it is thermally processed. Failure to observe these rules may result in oven damage and fire.**

The device should not be moved when:

- **the power cord is connected to the socket,**
- **the surface of the device has not cooled down,**
- **there are any items in the oven or the cabinet**

EN

6. MAINTENANCE

Before starting any maintenance work, disconnect the device from the power supply.

Daily maintenance involves the removal of all pots and pans from the device and washing the components of the cooker using a cloth dampened in water with a dish washing liquid and then wiping them dry with a clean cloth. Check the condition of the heaters and the knobs and switches on which the knobs are mounted daily. Detected damage eliminate the heating component and/or the entire appliance from service - please report this problem to the service.

Once a month, please check whether:

- the condition of the appliance's electrical system is correct (the cord is not damaged, the hobs do not show signs of cracks, etc.).
- all the components of the device are working properly.

Once a year the device should be inspected by the technical service in order to check the degree of wear and to identify possible faults of the components and parts of the device.

If any malfunction is detected, you must report it to a qualified service technician for assistance in removing the malfunction.

Monthly maintenance, annual service and repair of the device should only be carried out by qualified technical personnel (technical service).

7. DISPOSING OF USED EQUIPMENT

Information for users about the proper principles of disposal of waste electric and electronic equipment

- **Leave the old device in the store where you are buying a new device.** Each store has an obligation to take your old equipment free of charge if you buy new equipment of the same type and in the same quantity. The only condition is to deliver the equipment to the store at your own expense.

- **Take the used device to a collection point.** You will find information about the nearest location on the municipal website or bulletin board of the municipal office.
- **Leave the device at the service point.** If the repair of the device is uneconomical or impossible for technical reasons, the service is obliged accept the device free of charge.
- **Return used equipment without leaving your house.** If you don't have the time or ability to transport your equipment to a collection point, you can use the services of specialized companies.

Remember! Do not dispose of used equipment along with household waste. This could cause high fines.



The symbol of the crossed-out waste bin on the product, its packaging or the instruction manual means that the product should not be disposed of to normal waste bins. The user is obliged to hand over the used equipment to a designated collection point for proper processing.

8. WARRANTY

The seller shall be liable under the warranty or guarantee. Damage resulting from the formation of lime scale deposits in the device are not subject to repair under the warranty.

Warranty exchange does not cover such elements as: light bulbs, rubber components, heating elements damaged by lime scale, screws and elements undergoing natural wear, e.g. rubber seals and all kinds of mechanically damaged elements. Any damage of components resulting from improper use is also excluded from the warranty.

The warranty is automatically voided in the event of a broken warranty seal or independent repairs.

Nous vous remercions d'avoir choisi notre produit. Veuillez lire attentivement cette notice avant d'utiliser l'appareil. Toute reproduction de cette notice sans consentement du fabricant est interdite. Les photos et dessins présents ont un caractère illustratif et peuvent différer de l'aspect réel de l'appareil acheté.

ATTENTION : La notice doit être gardée dans un endroit sécurisé accessible au personnel. Le fabriquant se réserve le droit de modifier les paramètres techniques des appareils sans préavis.

1. CONSIGNES DE SÉCURITÉ

- **Attention! Il est interdit de brancher un bain-marie endommagé au cours du transport !**
- Une manipulation et utilisation incorrecte peuvent gravement endommager l'appareil et blesser des personnes.
- L'appareil ne peut servir qu'à l'usage pour lequel il a été conçu.
- Le fabricant ne peut être tenu responsable des dommages causés par une mauvaise manipulation et une utilisation non conforme de l'appareil.
- Pendant l'utilisation, préservez l'appareil et la fiche du cordon d'alimentation de tout contact avec de l'eau ou tout autre liquide. Si, par inadvertance, votre appareil est tombé dans l'eau ou a été inondé, retirez immédiatement la fiche de la prise murale et faites-la vérifier par un professionnel spécialisé.

Le non-respect de ces consignes peut entraîner un risque pour la vie.

- N'ouvrez jamais le boîtier de l'appareil.
- N'insérez pas d'objets dans les ouvertures de l'enveloppe de l'appareil.
- Ne touchez pas la prise d'alimentation avec les mains mouillées.
- Vérifiez régulièrement l'état de la prise et du cordon d'alimentation. En cas de constat d'une dégradation de la prise ou du cordon d'alimentation, confiez-en la réparation à une société de réparation spécialisée.
- Lorsque l'appareil est tombé ou a été endommagé de toute autre manière, avant de poursuivre son utilisation, faites-le vérifier et éventuellement réparer par une société de réparation spécialisée.
- Ne réparez jamais l'appareil vous-même : cela peut créer un danger pour la vie.
- Seuls les professionnels formés à cet effet sont autorisés à effectuer des modification et réparations.
- Protégez le cordon d'alimentation du contact avec des objets pointus ou chauds et maintenez-le éloigné des sources ouvertes de feu. En débranchant l'appareil de la prise secteur, empoignez toujours la fiche, ne tirez jamais sur le cordon d'alimentation.
- Sécurisez le cordon d'alimentation de sorte que personne ne l'arrache accidentellement de la prise secteur ou ne s'y prenne les pieds.
- Contrôlez le fonctionnement de l'appareil pendant son utilisation.
- Cet équipement peut être utilisé par des enfants âgés d'au moins 8 ans et par des personnes dont les capacités physiques et mentales sont réduites et qui manquent d'expérience et de familiarité avec l'équipement, si une supervision ou des instructions sont fournies sur la manière d'utiliser l'équipement en toute sécurité, de sorte que les risques associés soient compris. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'équipement. Les enfants non surveillés ne doivent pas procéder au nettoyage ou à l'entretien de l'équipement.
- Pendant l'utilisation ou le nettoyage, débranchez toujours l'appareil de la source d'alimentation en retirant la fiche de la prise secteur.
- **ATTENTION: Lorsque la fiche du cordon d'alimentation est insérée dans la prise secteur, l'appareil reste en permanence sous tension.**
- Éteignez l'appareil avant de retirer la prise du secteur.
- Ne tirez jamais sur le cordon d'alimentation de l'appareil.
- Après installation, l'appareil doit être visible et facile d'accès.
- Positionnez l'appareil de manière à assurer la commodité du débranchement de la fiche du cordon d'alimentation inamovible.

2. MESURES DE SECURITE

Afin d'éviter les brûlures et électrocutions, respectez les règles de sécurité suivantes :

- Le personnel utilisant l'appareil doit être formé dans le cadre d'une utilisation sécurisée conformément aux informations contenues dans cette notice ; il doit également connaître les règles élémentaires d'utilisation des appareils électriques et de sécurité sur le lieu de travail. Avant la première utilisation, le personnel exploitant l'appareil doit être formé, comme précisé ci-dessus, et une formation d'introduction et périodique doit lui être dispensée.
- Ne laissez pas l'appareil branché sans surveillance. Débranchez l'appareil de la source d'alimenta-

FR

tion lorsque vous ne l'utilisez plus ou avant l'opération d'entretien.

- Il est interdit d'allumer l'appareil si un de ses éléments chauffants et/ou de ses éléments de commande est endommagé. Avant d'allumer l'appareil, assurez-vous que l'appareil est en état de marche et qu'il est préparé au fonctionnement conformément à cette instruction.
- Assurez-vous que le cordon d'alimentation n'est pas en contact avec des surfaces très chaudes de l'appareil et qu'il ne soit pas exposé aux coupures.
- Il est interdit d'asperger les plaques chauffantes avec de l'eau (surtout si celles-ci sont chaudes) au risque de les faire éclater et d'endommager d'autres éléments électriques de l'appareil. Evitez toute situation où le contenu de vos casseroles pourrait se déverser sur l'appareil. (ex: à cause d'un manquement à la surveillance du contenu chauffant)
- Pendant l'utilisation l'appareil chauffe. Faites attention : vous pouvez vous brûler au contact de la surface de l'appareil. Après avoir éteint l'appareil la température diminue progressivement.Avant le transport ou toute autre activité d'entretien, assurez-vous que la température de l'appareil à chuté a un niveau sûr.
- Pendant l'utilisation du réchaud les mains de la personne utilisant l'appareil doivent être sèches. (afin d'éviter tout contact des plaques chaudes avec le liquide),pour enlever les couvercles chaud des casseroles veuillez utiliser des gants de protection.
- Ne lavez pas l'appareil sous l'eau courante.
- Toute réparation de l'appareil peut être effectuée exclusivement par le personnel technique qualifié (service technique).
- Pendant la cuisson, gardez toujours la porte du four fermée.
- Pour la cuisson au four, utilisez exclusivement des récipients thermorésistants. Il est interdit de mettre dans le compartiment chauffant : des récipients réalisés en matériaux non thermorésistants (notamment en plastique) et des objets autres que les plats adaptés à la préparation d'aliments et les aliments eux-mêmes. Le non respect de cette consigne fait naître le risque d'endommagement du four et d'incendie.

3. DONNEES TECHNIQUES

Equipement à l'avant de l'appareil 9715000, 9715000, 9715000, 9715000 (page 2) :

1 - Panneau de commande, **2 -** Voyant vert (indique que l'appareil est sous tension), **3 -** Voyant orange (indique que l'appareil est en train de chauffer), **4 -** Manette de commande, **5 -** Event du four, **6 -** Plaque chauffante, **7 -** Thermostat de sécurité, **8 -** Poignée de la porte du four, **9 -** Porte du four, **10 -** Pied réglable, **11 -** Porte de l'armoire (présente dans les modèles 9717000, 9718000), **12 -** Poignée de la porte de l'armoire.

FR

Equipement à l'avant de l'appareil 9705000, 9706000, 9707000 (page 2) :

1 - Panneau de commande, **2 -** Voyant orange (signalisant le fait que l'appareil chauffe), **3 -** Plaque chauffante 2,6 kW, **4 -** Manette de commande.

Paramètres techniques de l'appareil							
Type	**Cuisinière électrique avec four**				**Réchaud éléctrique, posable**		
Modèle	9715000	9716000	9717000	9718000	9705000	9706000	9707000
Nombre de plaques chauffantes	4		6		2	4	6
Puissance totale des plaques chauffantes (W)	10400		15600		5200	10400	15600
Puissance du four (W)	7050				-	-	-
Alimentation	400 V, 50Hz						
Dimensions du four (mm)	660x445 x285	660x545 x285	660x445 x285	660x545 x285	-	-	-
Dimensions de la grille	600x400 et GN 1/1	650x530 et GN 2/1	600x400 et GN 1/1	650x530 et GN 2/1	-	-	-
Dimensions extérieures (mm)	800x700x850		1200x700x850		400x700 x250	800x700 x250	1200x700 x250
Cordon d'alimentation (mm^2)	5x4		5x6		5x2,5		5x4

Caractéristiques des éléments chauffants :

- Puissance thermique de la plaque chauffante : 2600W
- Dispositif de sécurité : Limiteur de température réduisant la puissance de la plaque au cas où celle-ci chaufferait à vide
- Puissance de la résistance du dessus : 3000W
- Puissance de la résistance du dessous : 4000W
- Puissance du ventilateur : 35W
- Puissance de l'ampoule d'éclairage : 25W

4. INSTALLATION

- Après l'avoir déballé, vérifiez que l'appareil ne porte pas de dégradations apparentes. **Il est interdit de brancher l'appareil qui a été endommagé au cours du transport !**
- Avant la première utilisation, enlevez le film protecteur enveloppant l'appareil. Nettoyez ses surfaces externes avec un chiffon imbibé d'eau tiède avec du dégraissant et essuyez-les avec un tissu sec. N'utilisez pas de produits susceptibles de griffer la surface.
- Posez la cuisinière sur une surface dure et stable dans la pièce destinée à son exploitation, conforme aux exigences du Code de la construction et de l'habitation, et mettez-la à niveau à l'aide des pieds réglables (Fig. 4)

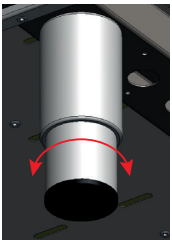
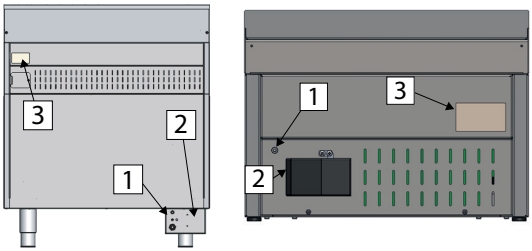


Figure 4. Mise à niveau de l'appareil

Conditions du branchement de l'appareil au réseau électrique :

- Vérifiez que la tension dans le réseau électrique correspond à la tension indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil (Fig. 5, élément 3).
- Pour raccorder l'appareil au réseau électrique, branchez le cordon d'alimentation au boîtier de jonctions situé sur la paroi arrière de l'appareil (Figure 5, élément 2). **Le cordon d'alimentation muni d'une fiche N'EST PAS inclus dans le kit et doit être acquis séparément.**
- Il est impératif de brancher l'appareil à une installation équipotentielle à l'aide de la vis équipotentielle située à l'arrière de l'enveloppe (Fig. 5, élément 1). Elle porte le marquage suivant :  (IEC 60417-5021).

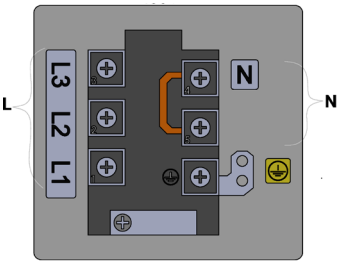


Eléments du panneau arrière de l'appareil :

1. Vis équipotentielle
2. Boîtier de jonctions
3. Plaque signalétique

Figure 5. Vue arrière de l'appareil

Le cordon d'alimentation doit être un tuyau flexible, oléorésistant, muni d'un conducteur de mise à la terre et d'une gaine en polychloroprène ; ce câble peut être disponible auprès du fabricant et confectionné par ses soins ou vendu par des sociétés de réparation spécialisées !



PE – conducteur de protection (jaune-vert)

N – conducteur neutre (bleu)

L1, L2, L3 – conducteurs de phase (autres couleurs)

Figure 6. Raccordement de l'appareil au réseau électrique

- Le raccordement de l'appareil au réseau électrique peut être effectué uniquement par un technicien titulaire de certificats l'autorisant à manipuler les installations électriques.
- Branchez l'appareil sur une prise secteur triphasé d'une tension de 400V 50Hz munie d'un interrupteur résiduel différentiel de 1n=30mA. Faites-le à l'aide d'une fiche ou directement sur l'installation d'alimentation.

Pour brancher l'appareil à l'installation équipotentielle, il faut :

- dévisser l'écrou de la vis,
- introduire le cordon équipotentiel,
- tourner l'écrou jusqu'à la butée,
- brancher l'autre extrémité du cordon équipotentiel à la barre équipotentielle.



Figure 7. Branchement de l'appareil au dispositif équipotentiel

FR

ATTENTION ! Pendant la première utilisation, il faut « rôder » l'appareil en procédant comme suit:

- installez l'appareil selon la notice ci-dessus,

Plaques chauffantes

- réglez toutes les manettes de commande (Fig. 9, élément 2) en position « 6 »,
- patientez environ 15 minutes, puis commencez la cuisson.

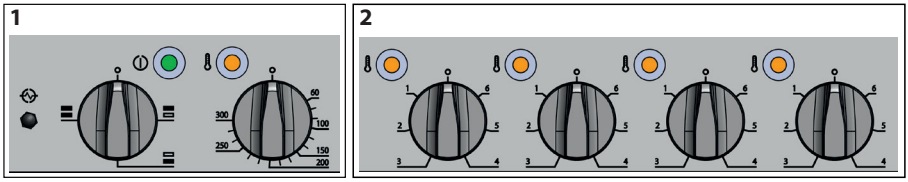
Four

- tournez la manette de réglage du mode de travail du four en position « C » (Fig. 11/Fig. 12, élément 3)
- tournez la manette de réglage de la température (Fig. 11/Fig. 12, élément 4) en position qui correspond à la température maximale (lorsque l'appareil aura atteint la température fixée, le voyant orange s'éteindra),
- patientez environ 15 minutes, puis commencez la cuisson.

Une fois ce processus accompli, vous pouvez démarrer l'exploitation normale de l'appareil. Pendant la première utilisation d'une cuisinière vierge, vous sentirez des odeurs désagréables provenant du brûlage de l'enduit utilisé pour la protection des résistances. Ces odeurs disparaîtront au fil des utilisations successives de l'appareil.

5. EXPLOITATION DE L'APPAREIL

Avant de mettre l'appareil en service, vérifiez qu'il est correctement installé et que son état technique permet de l'exploiter dans des conditions de sécurité.



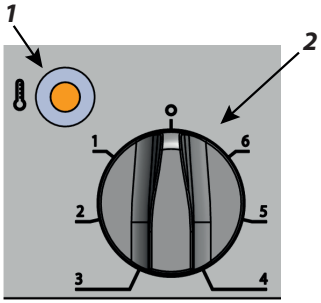
1 - Commandes du four situées sur le panneau avant
2 - Commandes de la cuisinière électrique situées sur le panneau arrière

Figure 8. Panneau de commande de l'appareil

5.1. Exploitation des plaques chauffantes

Les plaques chauffantes sont commandées par quatre ou six manettes (en fonction du modèle) situées sur le côté droit du panneau de commande.

- Avant de mettre l'appareil en marche, placez la manette de commande (Fig. 9, élément 2) en position « 0 ».
- Pour allumer l'appareil, tournez la manette vers la gauche et réglez la température cible (position 1 – puissance minimale de l'appareil, position 6 – puissance maximale). Le voyant lumineux orange indique que la plaque est en train de chauffer (Fig. 9, élément 1).
- La cuisinière est équipée d'un limiteur de température qui réduit la puissance des plaques chauffantes lorsque celles-ci travaillent à vide.
- Eteignez la cuisinière en tournant la manette en position « 0 » dans le sens horaire (le voyant lumineux s'éteindra) et débranchez-la de la source d'alimentation électrique.



1. Voyant lumineux
2. Manette de commande

Figure 9. Commandes des plaques chauffantes

5.2. Exploitation du four

Commandez votre four à l'aide de deux manettes situées sur le côté gauche du panneau de commande.

- Sur le panneau de commande, tournez la manette gauche servant à régler le mode de travail sur la position A, B ou C (le voyant vert s'allume) (Fig. 11 / Fig. 12).
- Réglez la température de la cuisson au four au moyen de la manette du thermostat.
- La mise en marche du four est signalée par le voyant orange qui s'allume.
- Le témoin lumineux orange indique que le four fonctionne. Le voyant orange s'éteint lorsque la température du four a atteint la valeur définie par l'utilisateur. Au cours de la cuisson, le voyant orange s'allumera et s'éteindra en alternance (maintien de la température dans le compartiment de cuisson).
- Le compartiment du four est équipé d'une cheminée qui en évacue la vapeur. Vous pouvez régler le flux traversant la cheminée à l'aide d'un levier situé sur le panneau de commande (Fig. 10). Pour fermer complètement la cheminée, enfoncez le levier. Pour ouvrir la cheminée ou pour augmenter le flux de vapeur la traversant, retirez le levier du panneau de commande.

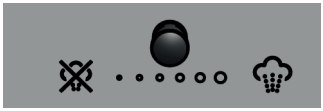


Figure 10. Réglage de l'évacuation de la vapeur par la cheminée

FR

Extinction du four :

- Pour éteindre le four, tournez les deux manettes en position montrée sur le dessin ci-dessous. Les voyants lumineux doivent s'éteindre.

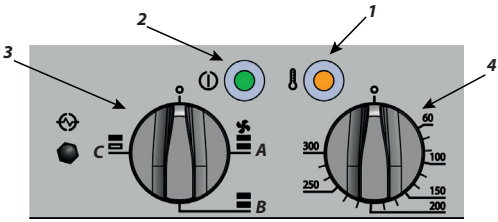
Marquage du four équipé du système de chauffage statique (Fig. 11), intégré dans les modèles 9715000 et 9717000 :

Position A- Le four est chauffé par les résistances du haut, du bas et par le ventilateur qui crée un mouvement d'air (l'utilisation de ce procédé de chauffage permet une distribution uniforme de la chaleur autour des aliments placés dans le four).

Position B- Le four est chauffé par la résistance du bas

Position C- Le four est chauffé par la résistance du haut - Grill

Si le four surchauffe, le thermostat de sécurité fonctionnera. Après l'élimination de la panne, pressez le bouton du thermostat pour continuer la cuisson.



1. Voyant lumineux indiquant que l'appareil est en marche

2. Voyant lumineux indiquant que l'appareil est sous tension

3. Manette de commande du mode de travail

4. Manette de réglage de la température

Figure 11. Commandes du four – 3 systèmes de chauffe

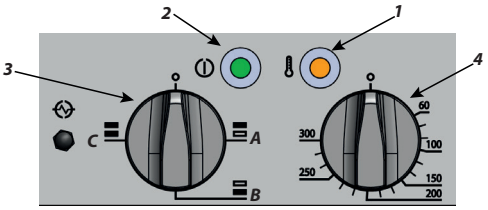
Marquage du four équipé du système de chauffage statique (Fig. 12), intégré dans les modèles 9716000 et 9718000 :

Position A- Le four est chauffé par la résistance du haut - Grill

Position B- Le four est chauffé par la résistance du bas

Position C- Le four est chauffé par les résistances du haut et du bas

FR



1. Voyant lumineux indiquant que l'appareil est en marche

2. Voyant lumineux indiquant que l'appareil est sous tension

3. Manette de commande du mode de travail

4. Manette de réglage de la température

Figure 12. Commandes du four statique

ATTENTION !

- **Pendant la cuisson, gardez la porte du four fermée.**
- **Pendant la cuisson, la porte du four et l'appareil tout entier chauffent. Pour éviter le risque de brûlures (notamment en ouvrant la porte du four), utilisez des habits de protections (gants résistants à hautes températures, etc.).**
- **Pour la cuisson au four, utilisez exclusivement des récipients thermorésistants. Il est interdit de mettre dans le compartiment chauffant : des récipients réalisés en matériaux non thermorésistants (notamment en plastique) et des objets autres que les plats adaptés à la préparation d'aliments et les aliments eux-mêmes. Le non respect de cette consigne entraîne le risque d'endommagement du four et d'incendie.**

Il est interdit de déplacer l'appareil lorsque :

- **le cordon d'alimentation est branché,**
- **la surface de l'appareil n'est pas refroidie,**
- **la surface de la cuisinière, le compartiment du four et l'armoire ne sont pas complètement vides.**

6. ENTRETIEN

Avant de commencer toute opération d'entretien, débranchez l'appareil de sa source d'alimentation.

Dans le cadre de **l'entretien quotidien**, ôtez tous les plats posés sur l'appareil et nettoyez-le avec un chiffon imbibé d'eau et de liquide vaisselle, puis essuyez-le avec un tissu sec. Veuillez vérifier quotidiennement l'état des plaques ainsi que celui des manettes et commutateurs sur lesquels sont encastrés les manettes. Lorsque vous détectez un endommagement de la plaque chauffante et/ou de tout l'appareil d'exploitation, veuillez la signaler au service technique.

Une fois par mois, vérifiez que **:**

- Les raccordements au réseau électrique sont corrects
- Le cordon d'alimentation n'est pas endommagé
- Tous les composants de l'appareil fonctionnent normalement

Une fois par an confiez l'appareil à un professionnel pour une revue d'entretien dans le but de vérifier son état d'usure et détecter d'éventuelles dégradations de ses pièces.

Si une panne quelconque a été détectée, signalez la à un service technique spécialisé dans le but d'obtenir de l'aide afin de le traiter.

L'entretien mensuel, le contrôle annuel payant ainsi que les réparations de l'appareil peuvent être effectués exclusivement par des techniciens du secteur qualifiés (service technique)

7. RETRAIT D' ÉQUIPEMENT USAGÉ

Information pour les utilisateurs sur les mesures à prendre envers les équipements électriques et électroniques usagés

- **Laissez l'ancien appareil dans le magasin où vous achetez un nouvel appareil.** Chaque magasin a l'obligation de reprendre votre ancien équipement gratuitement si vous achetez de nouveaux équipements du même type et dans la même quantité. La condition est de livrer à ses frais le matériel au magasin.
- **Emmener l'appareil usagé à un point de collecte.** Des informations sur l'emplacement le plus proche se trouve sur la page internet ou au panneau d'information de la commune.
- **Laisser l'appareil au point de service d'entretien.** Si la réparation de l'appareil n'est pas rentable ou impossible pour des raisons techniques, le service est tenu à prendre gratuitement cet appareil.
- **Redonner l'appareil usagé sans bouger de la maison.** Si vous n'avez pas le temps ou la possibilité de transporter votre appareil à un point de collecte, vous pouvez profiter des services d'une entreprise spécialisée.

FR

Rappelez-vous! Ne jetez pas les déchets d'équipements avec d'autres déchets. Vous êtes passibles d'amendes élevées.



La poubelle barrée symbolisée sur le produit, son emballage ou les instructions signifie que le produit ne doit pas être jeté avec les déchets ordinaires. L'utilisateur est tenu à emmener l'appareil utilisé à un point de collecte pour le traitement approprié.

8. GARANTIE

Le vendeur est responsable au titre de l'intervention ou de la garantie.
Les dommages résultant de la formation de dépôts de calcium dans l'appareil ne sont pas soumis à la garantie.
Le remplacement au titre de la garantie ne concerne pas des éléments tels que les ampoules, les pièces en caoutchouc, les éléments chauffants détruits par le dépôt de la chaudière, les vis et les composants soumis à l'usure, par exemple.; les joints en caoutchouc et toutes sortes de composants endommagés mécaniquement. Aussi tous les composants endommagés en raison d'une mauvaise utilisation.
La perte de garantie se produit automatiquement à la suite de la rupture du sceau de garantie ou d'une auto-réparation.

Gracias por adquirir nuestro producto. Antes de realizar la primera puesta en marcha del equipo rogamos lea detenidamente las siguientes instrucciones de uso. Queda terminantemente prohibida la copia de las presentes instrucciones sin la autorización del fabricante. Las fotografías y figuras presentadas en el manual tienen carácter orientativo y podrían diferenciarse del equipo adquirido.

ATENCIÓN: Conserve las instrucciones en un lugar seguro, accesible al personal. El fabricante se reserva el derechoa introducir cambios en los parámetros técnicos del equipo sin previo aviso.

1. INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

- **¡Atención! ¡Si el equipo sufriera algún tipo de daños durante el trasporte no lo conecte!**
- El uso incorrecto o inadecuado del aparato podría provocar graves daños en la máquina o dañar a las personas.
- El equipo deberá utilizarse únicamente para el fin para el que ha sido diseñado.
- El fabricante no se hace responsable de ningún tipo de daño provocado por un uso incorrecto e inadecuado del equipo.
- Proteja el aparato y los enchufes de los cables eléctricos del aparato frente al contacto con el agua u otro tipo de líquido. En caso de que cayera agua o se inundará el equipo de forma accidental, retire el enchufe de la red eléctrica de forma inmediata y lleve el aparato a un especialista para una revisión.

El incumplimiento de las presentes instrucciones podría provocar la muerte.

- Nunca habrá la carcasa del aparato por su propia cuenta.
- No introduzca ningún objeto en los orificios de la carcasa del equipo.
- No toque los enchufes de los cables eléctricos con las manos húmedas.
- Controle de forma regular el estado de los enchufes y de los cables eléctricos. En caso de que apareciera algún tipo de daño en los enchufes o en los cables de alimentación, repárelos en un servicio de reparaciones especializado.
- En caso de que el aparato cayera o se dañara de cualquier otra forma, antes de seguir utilizándolo revíselo y realiza las reparaciones pertinentes en un servicio de reparaciones especializado.
- Nunca arregle el equipo por su propia cuenta - podría provocar un grave riesgo de muerte.
- Está prohibida la realización de cualquier tipo de modificación o reparación por parte de personal no autorizado.
- Proteja los cables de alimentación del contacto con objetos afilados o calientes, así como lejos de una fuente de fuego abierto. Si quiere desconectar el equipo de la red eléctrica, agárrelo siempre por el enchufe, y nunca tire de los cables eléctricos.
- Proteja los cables eléctricos de forma que nadie tire por accidente del enchufe eléctrico engancharse con ellos.
- Controle el funcionamiento del equipo durante su uso.
- Este equipo puede ser utilizado por niños de al menos 8 años de edad y por personas con capacidades físicas y mentales reducidas y falta de experiencia y familiaridad con el equipo, si se proporciona supervisión o instrucciones sobre cómo utilizar el equipo de forma segura para que se comprendan los riesgos asociados. Los niños no deben jugar con el equipo. Los niños no supervisados no deben realizar tareas de limpieza o mantenimiento del equipo.
- Si el equipo no estuviera funcionando en un momento dado o acaba de limpiarlo, desconéctelo siempre de la red eléctrica, tirando del enchufe del contacto de alimentación eléctrica.
- **ATENCIÓN: Si el enchufe del cable de alimentación está conectado a la red eléctrica el equipo mantendrá corriente eléctrica durante todo el tiempo.**
- Apague el aparato antes de tirar del enchufe de la toma de corriente.
- El dispositivo una vez instalado debe ser visible y fácilmente accesible.
- Asegúrese de proporcionar un fácil acceso al enchufe no desmontable del cable de alimentación.

2. NORMAS DE SEGURIDAD E HIGIENE

A fin de evitar posibles quemaduras y descargas eléctricas, respete las siguientes medidas de seguridad:

- El personal que utilice el dispositivo deberá estar debidamente formado en el manejo seguro del equipo, conforme a la información contenida en las presentes instrucciones, además de conocer las normas básicas de uso de dispositivos eléctricos y seguridad en el puesto de trabajo. En el intervalo de tiempo mencionado anteriormente deberá llevarse a cabo un curso de formación inicial para el personal que utilice el dispositivo (antes de la primera utilización por parte de cada empleado) y de forma periódica.
- No deje conectado el dispositivo sin vigilancia. Desconecte el dispositivo de la red eléctrica cuando

no lo utilice y durante la realización de las labores de mantenimiento.

- Está prohibido el uso del equipo si algún elemento de calefacción y/o de control está averiado. Antes de ponerlo en marcha asegúrese de que el dispositivo funciona correctamente y de que ha sido preparado debidamente conforme a las presentes instrucciones.
- Asegúrese de que el cable de alimentación no entra en contacto con las superficies calientes del dispositivo y que no existe riesgo de cortes.
- Está prohibido verter agua sobre las placas calentadoras, especialmente cuando están calientes. Podría provocar la rotura de la placa y la entrada del agua en los elementos de la instalación eléctrica. Evite también aquellas situaciones en las que el contenido de las ollas se derrama sobre el dispositivo (p.ej. como resultado de una ebullición no controlada del contenido)
- Durante su funcionamiento el dispositivo se calienta - tenga cuidado ante la posibilidad de producirse quemaduras al contacto con su superficie. Una vez desconectado el dispositivo su temperatura baja lentamente. Antes de su transporte o de cualquier tarea de mantenimiento asegúrese de que la temperatura del dispositivo ha alcanzado un nivel seguro.
- Durante el funcionamiento del dispositivo, las manos de la persona que lo manipula deberán estar secas (a fin de evitar la caída de gotas de agua de las manos sobre las placas calentadoras), y al retirar las tapas calientes y ollas deberá utilizar guantes de protección.
- No lavar el dispositivo bajo agua corriente.
- Cualquier reparación del dispositivo deberá ser realizada únicamente por personal técnico debidamente formado (servicio técnico).
- El tratamiento térmico de los alimentos deberá llevarse a cabo con la puerta del horno cerrada.
- Coloque los alimentos en el horno únicamente en una vajilla resistente a la acción de las altas temperaturas. Está prohibido utilizar otro tipo de recipientes (p. ej. plásticos) así como colocar en el horno otros elementos que no sean los alimentos o la vajilla en la que se realiza el tratamiento térmico. El incumplimiento de las medidas de seguridad antes mencionadas podría provocar daños en el horno e incendios.

3. PARÁMETROS TÉCNICOS DEL DISPOSITIVO

Equipamiento del frontal del dispositivo 9715000, 9716000, 9717000, 9718000 (página 2):

1 - Panel de control, **2 -** Testigo de señalización verde (señaliza la alimentación del dispositivo), **3 -** Testigo de señalización naranja (señaliza proceso de calentamiento activo), **4 -** Mando de control, **5 -** Vidrio del horno, **6 -** Placa calentadora, **7 -** Termostato de seguridad, **8 -** Tirador de la puerta del horno, **9 -** Puerta del horno, **10 -** Pie regulable, **11 -** Puerta del armario (válido para los modelos 9717000, 9718000), **13 -** Tirador de la puerta del armario.

Equipamiento del frontal del dispositivo 9705000, 9706000, 9707000 (página 2):

1 - Panel de control, **2 -** Testigo de señalización naranja (señaliza proceso de calentamiento activo), **3 -** Placa calentadora 2,6 kW , **4 -** Mando de control.

ES

Parámetros técnicos del dispositivo							
Tipo	**Cocina eléctrica con horno**				**Cocina ajustable, eléctrica**		
Modelo	9715000	9716000	9717000	9718000	9705000	9706000	9707000
Número de placas calentadoras	4		6		2	4	6
Potencia total de la placa calentadora (W)	10400		15600		5200	10400	15600
Potencia del horno (W)	7050 W				-	-	-
Alimentación	400 V, 50Hz						
Dimensiones del horno (mm)	660x445 x285	660x545 x285	660x445 x285	660x545 x285	-	-	-
Dimensiones de la parrilla	600x400 y GN 1/1	650x530 y GN 2/1	600x400 y GN 1/1	650x530 y GN 2/1	-	-	-
Dimensiones exteriores (mm)	800x700 x850		1200x700 x850		400x700 x250	800x700 x250	1200x700 x250
Cable de alimentación (mm^2)	5x4		5x6		5x2,5		5x4

Características de los elementos de calefacción:

- Potencia calorífica de la placa calentadora: 2600W
- Seguridad: El limitador de temperatura reduce la potencia de las placas en caso de funcionar sin recibir calor.
- Potencia del calentador superior 3000W
- Potencia del calentador inferior 4000W
- Potencia del ventilador 35W
- Potencia de la bombilla de iluminación 25W

4. INSTALACIÓN

- Una vez desembalado compruebe que el dispositivo no muestra ningún daño visible. **¡Si el equipo sufriera algún tipo de daños durante el trasporte no lo conecte!**
- Antes de su primera puesta en marcha retire el plástico de protección del dispositivo. Limpie las superficies exteriores con un paño empapado en agua caliente con un producto desengrasante,
- secándolas a continuación. No utilice productos que pudieran arañar la superficie.
- Coloque la cocina sobre una superficie dura y estable en una habitación destinada a ser utilizada como cocina, que cumpla con las disposiciones de la ley de edificaciones, a continuación nivélela con ayuda de los pies regulables (Fig. 4).

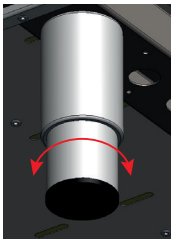
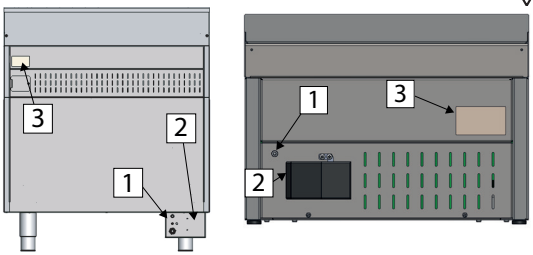


Figura 4. Nivelación del dispositivo

Condiciones de conexión a la red eléctrica:

- Asegúrese de que la tensión de la red eléctrica corresponde a la tensión indicada en la placa de características del dispositivo (Fig. 5 Pos. 3).
- Para conectar el dispositivo a la red eléctrica conecte el cable de alimentación a la caja de conexiones situada debajo del dispositivo (Fig. 5 Pos. 2). **El cable de alimentación con enchufe NO ES parte integral del conjunto y deberá adquirirse por separado.**
- El dispositivo debe conectarse obligatoriamente a una instalación equipotencial mediante el tornillo equipotencial (Fig.5 Pos.2 1) que se encuentra debajo del dispositivo junto a la caja de conexiones. Está señalizada con el correspondiente símbolo: (IEC 60417-5021).

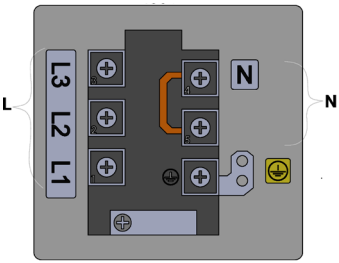


Elementos del panel trasero del dispositivo:

1. Tornillo equipotencial
2. Caja de conexiones
3. Placa de características

Figura 5. Vista trasera del dispositivo

El cable de alimentación debería ser flexible, resistente al aceite, provisto de toma de tierra y con recubrimiento de policloropreno - ¡puede adquirirse a través del fabricante o en talleres de reparación especializados!



PE – cable de seguridad (amarillo-verde)

N – cable neutro (azul)

L1, L2, L3 – cables de fase (resto de colores)

Figura 6. Conexión del equipo a la instalación eléctrica.

- La conexión del equipo a la red eléctrica únicamente puede ser realizada por un electricista autorizado.
- Conecte el dispositivo a una toma de corriente trifásica 400V 50Hz equipada con un interruptor automático de protección por corriente diferencial residual In=30mA mediante un enchufe o directamente a la instalación eléctrica.

Aby przyłączyć urządzenie do instalacji wyrównującej potencjały elektryczne należy:

- aflojar la tuerca del tornillo
- conectar un cable equipotencial
- apretar la tuerca hasta que ofrezca resistencia
- conectar el otro extremo del cable a la caja equipotencial.



Figura 7. Conexión del equipo a una instalación equipotencial.

¡¡¡ATENCIÓN!!! Antes de utilizar el dispositivo por primera vez deberá realizar un proceso de "quemado" siguiendo los siguientes puntos:

- instale el dispositivo conforme a las presentes instrucciones

Placas calentadoras

- ajuste el mando de control de todas las placas (Fig.9 Pos.2) en la posición '6'.
- espere unos 15 minutos, tras los cuáles podrá comenzar a utilizarlas

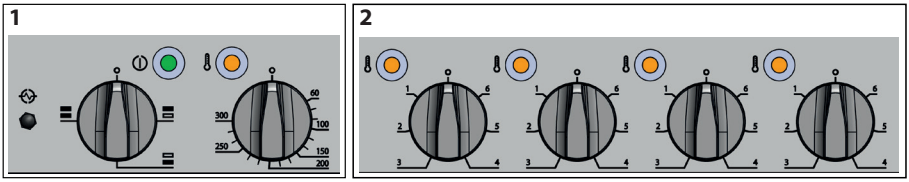
Horno

- ajuste el mando de control en el modo horno en la posición 'C' (Fig.11/Fig.12 Pos.3)
- ajuste el mando de control de temperatura (Fig.11/Fig.12 Pos.4) en la posición correspondiente a la máxima temperatura (la llegada del dispositivo a la temperatura deseada se señaliza mediante el apagado del testigo de señalización naranja)
- espere unos 15 minutos, tras los cuáles podrá comenzar a utilizarlo

Una vez concluido el proceso descrito anteriormente podrá utilizar normalmente el dispositivo. Durante la primera puesta en marcha de una cocina nueva de fábrica se desprenden olores desagradables procedentes de la quema natural de los calefactores conservados. Los olores desaparecen con el primer quemado.

5. MANEJO DEL DISPOSITIVO

Antes de proceder a la puesta en marcha del dispositivo, asegúrese de que está correctamente montado y que su estado técnico permite un funcionamiento seguro.



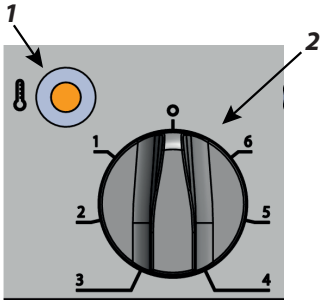
1 - Elementos del panel frontal que controlan el funcionamiento del horno eléctrico
2 - Elementos del panel frontal que controlan el funcionamiento de la cocina eléctrica

Figura 8. Panel de control del dispositivo

5.1. Manejo de las placas calentadoras

Para el manejo de las placas calentadoras se utilizan los cuatro/seis mandos (dependiendo del modelo) situados en la parte derecha del panel de control.

- Antes de comenzar a funcionar el mando de control (Fig.9 Pos. 2) debería encontrarse en la posición "0".
- Para conectar el dispositivo gire el mando a la izquierda y establezca la temperatura deseada (posición 1 – potencia mínima del dispositivo, posición 6 – máxima). El proceso de calentamiento de las placas calentadoras se señaliza mediante un testigo de color naranja (Fig. 9 Pos.1).
- La cocina está equipada con limitadores de temperatura, que reducen la potencia de las placas calentadoras en caso de funcionar sin recibir calor.
- Para apagar la cocina coloque el mando en la posición "0" con un movimiento conforme al movimiento de las agujas del reloj (el testigo de señalización se apaga) y desconecte la alimentación eléctrica.



1. Testigo de señalización
2. Mando de control

Figura 9. Elementos de control de las placas calentadoras

5.2. Manejo del horno

Para el manejo del horno se utilizan los dos mandos situados en la parte izquierda del panel de control.

- El mando izquierdo de selección de modo de funcionamiento del panel de control del horno deberá situarse en la posiciones A, B o C (se enciende el testigo de señalización verde) (Fig. 11 / Fig. 12)
- El segundo mando del termostato se utiliza para ajustar la temperatura de calentamiento del horno.
- El funcionamiento del dispositivo se señaliza mediante el encendido del testigo de señalización de color naranja.
- El encendido del testigo de señalización naranja indica que el horno está en funcionamiento. El apagado de dicho testigo indica que el horno ha alcanzado la temperatura deseada. Durante el funcionamiento del horno el testigo naranja se encenderá y apagará de forma periódica (mantenimiento de la temperatura en la cámara del horno).
- La cámara del horno está equipada con una chimenea que se utiliza para conducir los gases procedentes de la cámara del horno. El control del flujo a través de la chimenea se realiza mediante la palanca situada en el panel de control (Fig. 10). La palanca hacia afuera indica que la chimenea está totalmente cerrada. Tirando de la palanca situada en el panel la abrimos aumentando el flujo.

ES

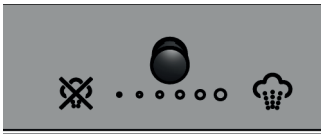


Figura 10. Control del flujo de la cámara.

Apagado del horno:

- para apagar el horno coloque ambos mandos en la posición mostrada en la imagen inferior. Los testigos de señalización deberían apagarse.

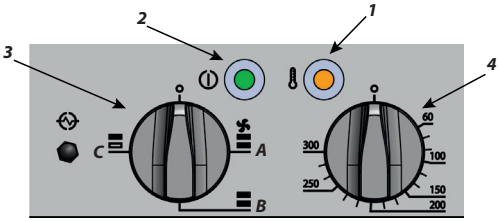
Señalización de horno equipado con 3 sistemas de calentamiento (Fig. 11) en los modelos 9715000 y 9717000:

Posición A - Horno calentado mediante los calentadores superiores, inferiores y el ventilador, que genera el movimiento del aire (el uso de este método de calentamiento permite una distribución uniforme del calor a través de toda la comida colocada en el horno).

Posición B - Horno calentado mediante los calentadores inferiores

Posición C - Horno calentado mediante los calentadores superiores - Parrilla

Si el horno se sobrecalienta, el termostato de seguridad funcionará. Una vez eliminada la causa de la avería pulse el botón del termostato de seguridad para continuar con el trabajo del dispositivo.



1. Testigo de señalización de funcionamiento
2. Testigo de señalización de alimentación
3. Mando de control de modo de trabajo
4. Mando de control de temperatura

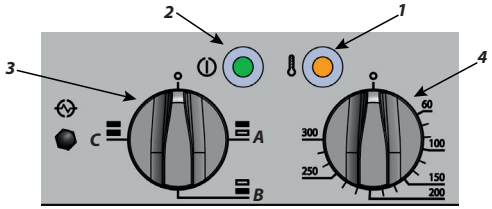
Figura 11. Elementos de control del horno – 3 sistemas de calentamiento

Señalización de horno equipado con sistema estático de calentamiento (Fig. 12) en los modelos 9716000 y 9718000:

Posición A - Horno calentado mediante los calentadores superiores

Posición B - Horno calentado mediante los calentadores inferiores

Posición C - Horno calentado mediante los calentadores superiores e inferiores - Parrilla



1. Testigo de señalización de funcionamiento
2. Testigo de señalización de alimentación
3. Mando de control de modo de trabajo
4. Mando de control de temperatura

Figura 12. Elementos de control del horno estático

¡ATENCIÓN!

- **El tratamiento térmico de los alimentos deberá llevarse a cabo con la puerta del horno cerrada.**
- **Durante el funcionamiento del horno la totalidad del dispositivo y su puerta se calientan. Para evitar el riesgo de quemaduras durante el funcionamiento del horno (p.ej. al abrir la puerta) utilice ropa de protección adecuada (p.ej. guantes resistente a temperaturas elevadas)**
- **Coloque los alimentos en el horno únicamente en una vajilla resistente a la acción de las altas temperaturas. Está prohibido utilizar otro tipo de recipientes (p. ej. plásticos) así como colocar en el horno otros elementos que no sean los alimentos o la vajilla en la que se realiza el tratamiento térmico. El incumplimiento de las medidas de seguridad antes mencionadas podría provocar daños en el horno e incendios.**

No mueva el dispositivo si:
- **el cable de alimentación está conectado a la toma de corriente eléctrica,**
- **la superficie del dispositivo no se ha enfriado,**
- **en la cocina, en el horno o en el cajón se encuentra cualquier elemento.**

6. MANTENIMIENTO

Antes de comenzar cualquier tarea de mantenimiento desconecte el aparato de la red de alimentación eléctrica.

El mantenimiento diario consiste en la retirada de toda la vajilla del dispositivo y en la limpieza de los elementos de la cocina con un paño húmedo con líquido lavavajillas y secarlos a continuación con un paño seco. Compruebe diariamente el estado de los calefactores y de los mandos e interruptores sobre los que van montados los mandos. Si se detectan daños en algún elemento de calefacción y/o en la totalidad del dispositivo no deberá utilizarse – informe al servicio técnico sobre tal eventualidad.

Una vez al mes compruebe que:
- el estado de la instalación eléctrica es el adecuado (el cable de alimentación no está dañado, la placa calentadora no presenta signos de rotura, etc.)
- todos los elementos del equipo funcionen correctamente.

Una vez al año revise el correcto funcionamiento del aparato, delimitando su nivel de desgaste y comprobando la existencia de posibles averías en los distintos elementos y piezas.

En caso de encontrarse cualquier tipo de avería notifíquelo al servicio técnico para que emprenda su reparación.

El mantenimiento realizado una vez al mes, la revisión técnica anual y la reparación del dispositivo deberán ser realizadas únicamente por personal técnico debidamente formado (servicio técnico).

7. ELIMINACIÓN DEL EQUIPO

Información para los usuarios sobre el tratamiento correcto de los residuos de aparatos eléctricos y electrónicos.
- **Deje su viejo equipo en la tienda en la que compre su nuevo dispositivo.** Cada tienda está obligada aceptar de forma gratuita los aparatos viejos si adquirimos en ella un nuevo equipo del mismo tipo y en la misma cantidad. La única condición es trasladar el dispositivo a la tienda por cuenta propia.
- **Lleve su equipo usado a un punto de recogida de residuos**. Encontrará más información sobre el punto de recogida más cercano en la página web de su ayuntamiento o en el tablón de anuncios de la oficina municipal.
- **Deje su equipo en el servicio técnico.** Si la reparación del equipo no es rentable o no es posible por motivos técnicos, el servicio técnico estará obligado a aceptar el aparato de forma gratuita.
- **Entregue su equipo usado sin salir de casa.** Si no tiene tiempo o no dispone de los medios para trasladar su dispositivo al punto de recogida, punto utilizar los servicios de una empresa especializada.

Recuerda: No tire los aparatos usados junto a otro tipo de residuos. Está penado con multas muy elevadas.



El cubo de basura tachado en el producto, su embalaje o instrucciones significan que el producto no debe desecharse con los residuos comunes. El usuario está obligado a llevar el equipo usado a un punto de recogida oficial para su correcto procesamiento.

8. GARANTÍA

El vendedor es responsable de todas las obligaciones derivadas de la garantía. Los daños causados por la acumulación de residuos de cal en el dispositivo no estarán sujetos a reparación en garantía. Los cambios realizados en garantía no cubrirán elementos como: bombillas, elementos de goma, elementos del calefactor destruidos por la cal de la caldera, tornillos y elementos afectados por un desgaste natural p. ej.; juntas de goma y cualquier tipo de elemento averiado por causas mecánicas. Incluyendo cualquier componente dañado por un uso inadecuado. La pérdida de garantía será inmediata en caso de rotura del precinto de garantía o de cualquier intento de reparación por cuenta propia.

Děkujeme Vám za zakoupení našeho výrobku. Před prvním použitím se prosím podrobně seznamte s tímto návodem k použití. Pořizování kopií tohoto návodu k použití bez souhlasu výrobce je zakázáno. Fotografie a nákresy mají pouze ilustrativní charakter a mohou se lišit od vzhledu zakoupeného výrobku.

UPOZORNĚNÍ: Návod k použití musí být uchováván na bezpečném a přístupném místě. Výrobce si vyhrazuje právo na změnu technických parametrů zařízení bez předchozího oznámení.

1. BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

- **Upozornění! Došlo-li k poškození zařízení při přepravě, nesmí být zapojeno!**
- Nesprávné zacházení nebo použití může způsobit vážné poškození zařízení nebo zranění osob.
- Zařízení může být používáno výhradně k účelu, pro který bylo navrženo.
- Výrobce nenese odpovědnost za škody způsobené nesprávným použitím nebo zacházením se zařízením.
- Během provozu chraňte zařízení a zástrčku napájecího kabelu před kontaktem s vodou nebo jinými kapalinami. Jestliže nedopatřením dojde k pádu zařízení do vody nebo k jeho zalití, neprodleně vytáhněte zástrčku z elektrické zásuvky a následně zajistěte kontrolu zařízení odborně způsobilou osobou.

Nedodržení těchto pokynů může vést k ohrožení života.

- Nikdy sami neotvírejte plášť zařízení.
- Nevkládejte žádné předměty do otvorů v plášti zařízení.
- Nedotýkejte se zástrčky napájecího kabelu mokrou rukou.
- Pravidelně kontrolujte stav zástrčky a napájecího kabelu. V případě zjištění jakéhokoliv poškození zajistěte opravu ve specializované servisní provozovně.
- Dojde-li k pádu nebo jakémukoliv jinému poškození zařízení, před dalším použitím zajistěte kontrolu a případnou opravu ve specializované servisní provozovně.
- Nikdy sami neopravujte zařízení – riziko ohrožení života.
- Zařízení nesmí být pozměňováno nebo opravováno nekvalifikovanými osobami.
- Zabraňte kontaktu napájecího kabelu s ostrými nebo horkými předměty a udržujte jej v bezpečné vzdálenosti od otevřeného ohně. Odpojujte zařízení z elektrické zásuvky uchopením a zatažením zástrčky, nikdy netáhněte za napájecí kabel.
- Zajistěte napájecí kabel, aby se předešlo jeho neúmyslnému odpojení od elektrické zásuvky nebo zakopnutí o něj.
- Kontrolujte řádné fungování zařízení za jeho provozu.
- Toto zařízení mohou používat děti ve věku nejméně 8 let a osoby se sníženými fyzickými a duševními schopnostmi a s nedostatečnými zkušenostmi a znalostmi zařízení, pokud je zajištěn dohled nebo instruktáž, jak zařízení bezpečně používat, aby byla pochopena související rizika. Děti by si se zařízením neměly hrát. Děti bez dozoru by neměly provádět čištění nebo údržbu zařízení.
- Pokud zařízení není používáno nebo probíhá-li jeho čištění, vždy je odpojte od zdroje napájení vytažením zástrčky z elektrické zásuvky.
- **UPOZORNĚNÍ: Je-li zástrčka napájecího kabelu zapojena do elektrické zásuvky, zařízení je neustále pod napětím.**
- Před vytažením zástrčky z elektrické zásuvky vypněte zařízení.
- Po instalaci se musí zařízení nacházet na viditelném místě a musí k němu být zajištěn snadný přístup.
- Zajistěte snadný přístup k zástrčce neodpojitelného napájecího kabelu.

CZ

2. PRAVIDLA BOZP

Pro prevenci popálenin a úrazů způsobených elektrickým proudem je nutno dodržovat níže uvedená bezpečnostní pravidla:

- Personál používající zařízení musí být vyškolen ohledně jeho bezpečného používání v souladu s informacemi obsaženými v tomto návodu k použití a seznámen se základními pravidly pro používání elektrických přístrojů a bezpečnost na pracovišti. Uživatelé musí absolvovat úvodní školení ve výše uvedeném rozsahu (před prvním spuštěním zařízení daným pracovníkem) a také školení periodická.
- Zapnuté zařízení nesmí být ponecháno bez dozoru. Odpojte zařízení od zdroje elektrického proudu, není-li používáno nebo před zahájením údržbových prací
- Zařízení nesmí být zapnuto, došlo-li k poškození kteréhokoliv topného tělesa a/nebo kontrolního prvku. Před spuštěním se ujistěte, že je zařízení funkční a že bylo připraveno k provozu v souladu s tímto návodem k použití.
- Ujistěte se, že napájecí kabel nemá kontakt s horkým povrchem zařízení a není vystaven riziku poš-

kození.

- Nesmí dojít ke kontaktu ploten s vodou, především pak, jsou-li horké. Může to mít za následek vznik prasklin v plotnách a proniknutí vody do prvků elektrické instalace. Je zapotřebí zabránit také situacím, kdy dochází k vylití obsahu hrnců na zařízení (např. v důsledku nekontrolovaného varu jejich obsahu)
- Když je zařízení zapnuto, dochází k jeho zahřívání – dávejte pozor na nebezpečí popálení při kontaktu s jeho povrchem. Po vypnutí zařízení dochází k pozvolnému poklesu jeho teploty. Před přepravou nebo jakoukoliv údržbovou činností se ujistěte, že teplota zařízení klesla na bezpečnou úroveň.
- Při práci se zařízením musí být ruce jeho uživatele suché (aby nedošlo k pádu kapek z rukou na rozehřáté plotny). Pro snímání teplých poklic a hrnců používejte ochranné rukavice.
- Zařízení nesmí být čištěno pod tekoucí vodou.
- Jakékoliv opravy zařízení smí být prováděny pouze kvalifikovaným technickým personálem (technický servis).
- Při tepelném zpracování potravin v pečící troubě musí být její dvířka zavřená.
- Potraviny musí být vkládány do pečící trouby pouze v nádobách odolných vůči působení vysokých teplot. Nádoby z jiných materiálů (např. umělé hmoty) nesmí být použity. Do pečící trouby nesmí být vkládány jiné předměty než potraviny a nádoby, v nichž dochází k jejich tepelnému zpracování. Nedodržení výše uvedených pravidel může mít za následek poškození pečící trouby a požár.

3. TECHNICKÉ ÚDAJE O ZAŘÍZENÍ

Popis přední části zařízení 9715000, 9716000, 9717000, 9718000 (strana 2)

1 - Řídicí panel, **2 -** Zelená kontrolka (signalizuje napájení zařízení), **3 -** Oranžová kontrolka (signalizuje zapnuté ohřívání), **4 -** Ovládací knoflík, **5 -** Ovládání odvodu páry, **6 -** Plotna, **7 -** Bezpečnostní termostat, **8 -** Držák dvířek pečící trouby, **9 -** Držák dvířek pečící trouby, **10 -** Nastavitelná nožička, **11 -** Dvířka skříňky (u modelů 9717000, 9718000), **12 -** Držák dvířek skříňky.

Popis přední části zařízení 9705000, 9706000, 9707000 (strana 2):

1 - Řídicí panel, **2 -** Oranžová kontrolka (signalizuje, že sporák je zapnutý), **3 -** Plotna 2,6 kW , **4 -** Regulační knoflík

Technické parametry zařízení							
Typ	**Elektrický sporák s pečící troubou**				**Nastavitelný sporák, elektrický**		
Model	9715000	9716000	9717000	9718000	9705000	9706000	9707000
Počet ploten	4		6		2	4	6
Celkový příkon ploten (W)	10400		15600		5200	10400	15600
Příkon trouby (W)	7050				-	-	-
Napájení	400 V, 50Hz						
Rozměry trouby (mm)	660x445 x285	660x545 x285	660x445 x285	660x545 x285	-	-	-
Rozměry roštu	600x400 a GN 1/1	650x530 a GN 2/1	600x400 a GN 1/1	650x530 a GN 2/1	-	-	-
Vnější rozměry (mm)	800x700 x850		1200x700 x850		400x700 x250	800x700 x250	1200x700 x250
Napájecí kabel (mm^2)	5x4		5x6		5x2,5		5x4

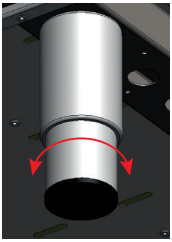
Charakteristika topných prvků:

- Tepelný výkon plotny: 2600W
- Pojistka: omezovač teploty snižující příkon plotny v případě že nedochází k odběru tepla.
- Příkon horního topného tělesa 3000W
- Příkon dolního topného tělesa 4000W
- Příkon ventilátoru 35W
- Příkon žárovky pro osvětlení 25W

4. INSTALACE

- Po rozbalení zkontrolujte, zda na zařízení nejsou patrné známky poškození. **Zařízení nesmí být připojeno k elektrické síti, pokud došlo k jeho poškození při přepravě!**

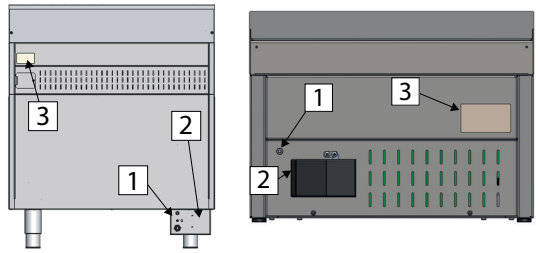
- Před prvním zapnutím zařízení z něj odstraňte ochrannou fólii. Vnější povrch přetřete utěrkou navlhčenou v teplé vodě s odmašťovacím přípravkem a poté vytřete dosucha. Nepoužívejte prostředky, které by mohly poškodit povrch.
- Sporák umístěte na stabilním podkladu určeném k umístění sporáku, který splňuje předpisy stavebního práva, a následně ho vyrovnejte pomocí výškově nastavitelných nohou (obr č. 4).



Obrázek č. 4. Vyrovnávání zařízení.

Podmínky pro připojení k elektrické síti:

- Zkontrolujte, zda napětí v elektrické síti odpovídá napětí uvedenému na štítku s údaji o zařízení (obr č. 5, pol. 3)
- Pro připojení zařízení k elektrické síti připojte napájecí kabel ke svorkovnicové skříni umístěné ve spodní části zařízení (obr č. 5, pol. 2). **Napájecí kabel se zástrčkou NENÍ součástí balení a je nutné ho dokoupit zvlášť.**
- Zařízení musí být povinně připojeno k zařízení pro vyrovnání potenciálu pomocí ekvipotenciálního šroubu (obr č. 5, pol. 1) umístěného na zadní straně zařízení a označeného symbolem: (IEC 60417-5021).

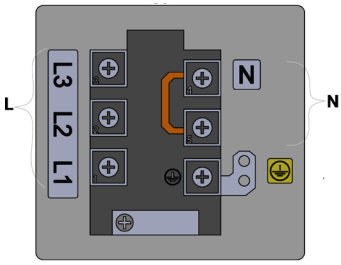


Popis zadního panelu zařízení:

1. Ekvipotenciální šroub
2. Svorkovnicová skříň
3. Štítek s údaji o zařízení

Obrázek č. 5. Náhled na zadní stranu modelu

Napájecí kabel musí být ohebný, odolný proti oleji, s uzemňovacím vodičem a polychloroprenovým pláštěm - může být připraven výrobcem k odebrání v jeho prostorách nebo ve specializovaných servisních provozovnách!



PE – ochranný vodič (zelenožlutý)

N – nulový vodič (modrý)

L1, L2, L3 – fázové vodiče (ostatní barvy)

Obrázek č. 6. Připojení zařízení k elektrické síti.

- Připojení zařízení k elektrické síti může být provedeno pouze osobou s příslušnou kvalifikací.
- Zařízení musí být zapojeno do třífázové zásuvky s elektrickým napětím 400V 50Hz s vypínačem s proudovým chráničem In=30mA prostřednictvím zástrčky nebo připojeno přímo k napájení.

Pro připojení přístroje k zařízení pro vyrovnávání potenciálu:

- odšroubujte matici na šroubu
- připojte ekvipotenciální kabel
- pevně přišroubujte matici zpět
- druhý konec ekvipotenciálního kabelu připojte k ekvipotenciální svorkovnici.



Obrázek č. 7. Připojení přístroje k zařízení pro vyrovnávání potenciálu.

UPOZORNĚNÍ!!! Při prvním použití je nutné provést zkušební „vypálení" zařízení dle níže uvedených bodů:

- proveďte instalaci zařízení v souladu s výše uvedenými pokyny

Plotny

- nastavte ovládací knoflíky všech ploten (obr. č. 9, pol. 2) do polohy '6'.
- vyčkejte přibližně 15 minut – poté je možné plotnu používat

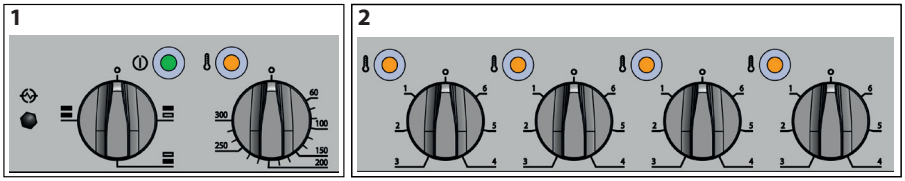
Pečící trouba

- nastavte ovládací knoflík pro výběr režimu pečení do polohy 'C' (obr. č. 11/obr. č. 12, pol. 3)
- nastavte ovládací knoflík pro výběr teploty (obr. č. 11/obr. č. 12, pol. 4) do polohy odpovídající maximální teplotě (zahřátí zařízení na uvedenou teplotu signalizuje zhasnutí oranžové signalizační kontrolky)
- vyčkejte přibližně 15 minut – poté je možné zařízení používat

Po provedení výše uvedeného procesu je možné zařízení normálně používat. Při prvním uvedení nového sporáku do provozu dochází k uvolňování nepříjemných pachů v důsledku přirozeného vypalování zakonzervovaných topných těles. Zápach zmizí po prvním vypálení.

5. POUŽITÍ ZAŘÍZENÍ

Před uvedením zařízení do provozu se ujistěte, že bylo správně instalováno a že jeho technický stav umožňuje bezpečné použití.



1 - Prvky čelního panelu sloužící k ovládání chodu elektrické pečící trouby
2 - Prvky čelního panelu sloužící k ovládání chodu elektrického sporáku

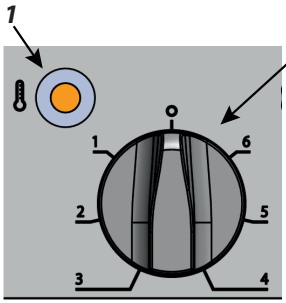
Obrázek č. 8. Řídicí panel zařízení

5.1. Použití ploten

Ovládání ploten probíhá pomocí čtyř/šesti knoflíků (v závislosti na modelu) nacházejících se na pravé straně řídicího panelu.

- Před zahájením práce s plotnami by se ovládací knoflík (obr. č. 9, pol. 2) měl nacházet v poloze „0".
- Pro zapnutí zařízení otočte knoflíkem doleva a nastavte požadovanou teplotu (č. 1 – minimální výkon zařízení, č. 6 – maximální výkon). Proces zahřívání plotny signalizuje oranžová kontrolka (obr č. 9, pol. 1).
- Sporák je vybaven omezovači teploty snižujícími výkon ploten v případě provozu bez odběru tepla.
- Pro vypnutí sporáku nastavte knoflík do polohy „0" pohybem ve směru hodinových ručiček (signalizační kontrolka zhasne) a odpojte ho od napájení elektrickým proudem.

CZ



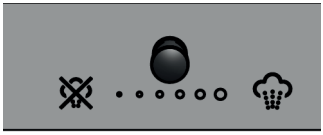
1. Signalizační kontrolka
2. Ovládací knoflík

Obrázek č. 9. Ovládací prvky ploten.

5.2. Použití pečící trouby

Ovládání pečící trouby probíhá pomocí dvou knoflíků na levé straně řídicího panelu.

- Levý knoflík pro volbu režimu pečení otočte do polohy A, B nebo C (dojde k aktivaci zelené kontrolky) (obr. č. 11 / obr. č. 12)
- Pomocí druhého tlačítka pro ovládání termostatu nastavte teplotu trouby.
- Zapnutí trouby signalizuje aktivace oranžové kontrolky.
- Svítící oranžová kontrolka signalizuje chod pečící trouby. Poté, co trouba dosáhne požadované teploty, dojde k jejímu zhasnutí. Během chodu pečící trouby bude docházet ke střídavému rozsvěcování a zhasínání oranžové kontrolky (udržování teploty uvnitř komory trouby na požadované úrovni).
- Komora pečící trouby je vybavena otvorem pro výstup páry. Průtok páry skrze výstupní otvor je regulován pomocí páky umístěné na řídicím panelu (obr. č. 10). Stlačená páka znamená, že je otvor zcela uzavřen. Tažením páky směrem ven dochází k jeho postupnému otvírání a zvyšování průtoku.



Obrázek č. 10. Řízení odvodu páry z komory pečící trouby.

Vypnutí trouby:

- pro vypnutí trouby otočte oba knoflíky do polohy uvedené na obrázku níže. Signalizační kontrolky by měly zhasnout.

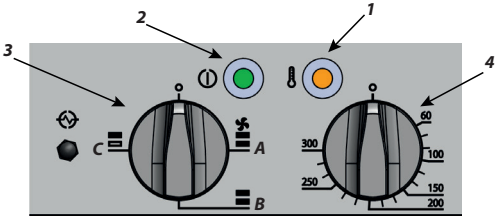
Označení pečících trub se 3 režimy pečení (obr. č. 11) - modely 9715000 a 9717000:

Poloha A - Ohřev pečící trouby pomocí horního topného tělesa, dolního topného tělesa a ventilátoru, který zajišťuje proudění vzduchu (využití tohoto režimu umožňuje rovnoměrnou cirkulaci tepla kolem potraviny nacházející se v pečící troubě).

Poloha B - Ohřev pečící trouby pomocí dolního topného tělesa

Poloha C - Ohřev pečící trouby pomocí horního topného tělesa - Grill

Pokud se trouba přehřívá, bude fungovat bezpečnostní termostat. Po odstranění závady stiskněte tlačítko bezpečnostního termostatu pro pokračování práce se zařízením.



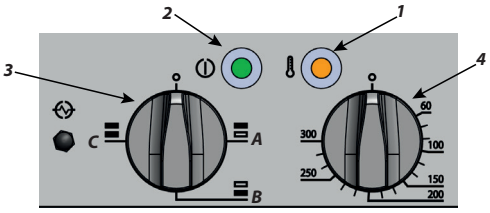
1. Kontrolka pro signalizaci chodu
2. Kontrolka pro signalizaci napájení
3. Ovládací knoflík pro volbu provozního režimu
4. Ovládací knoflík pro nastavení teploty

Obrázek č. 11. Ovládací prvky pečící trouby – 3 režimy pečení

CZ

Označení pečících trub se statickým ohřevem (obr. č. 12) - modely 9716000 a 9718000:

Poloha A - Ohřev pečící trouby pomocí horního topného tělesa - Grill
Poloha B - Ohřev pečící trouby pomocí dolního topného tělesa
Poloha C - Ohřev pečící trouby pomocí horního i dolního topného tělesa



1. Kontrolka pro signalizaci chodu
2. Kontrolka pro signalizaci napájení
3. Ovládací knoflík pro volbu provozního režimu
4. Ovládací knoflík pro nastavení teploty

Obrázek č. 12. Ovládací prvky statické pečící trouby

UPOZORNĚNÍ!
- **Při tepelném zpracování potravin musí být dvířka pečící trouby zavřená.**
- **Během provozu dochází k zahřívání dvířek trouby i celého zařízení. Pro zamezení popálenin během práce s troubou (např. při otvírání dvířek) používejte příslušný ochranný oděv (např. rukavice odolné vůči působení zvýšených teplot).**
- **Potraviny musí být vkládány do pečící trouby pouze v nádobách odolných vůči působení vysokých teplot. Nádoby z jiných materiálů (např. umělé hmoty) nesmí být použity. Do pečící trouby nesmí být vkládány jiné předměty než potraviny a nádoby, v nichž dochází k jejich tepelnému zpracování. Nedodržení výše uvedených pravidel může mít za následek poškození pečící trouby a požár.**

Zařízení nesmí být přenášeno, pokud:
- **je napájecí kabel zapojen do zásuvky,**
- **povrch zařízení je horký,**
- **se na plotnách, v pečící troubě nebo skříncе nacházejí jakékoliv hrnce**

6. ÚDRŽBA

Před zahájením jakýchkoliv údržbových prací musí být zařízení odpojeno od zdroje napájení.

Každodenní údržba spočívá v odstranění veškerého kuchyňského náčiní z povrchu zařízení a umytí prvků sporáku pomocí utěrky navlhčené ve vodě s čisticím přípravkem a následném vytření suchou utěrkou dosucha. Každodenně kontrolujte stav ploten, ovládacích knoflíků a spínačů, na kterých jsou připevněné knoflíky. Při zjištění závady je daná plotna a/nebo celé zařízení vyřazeno z provozu – závada musí být oznámena v servisu.

Jednou měsíčně zkontrolujte, zda:
- je připojení k elektrické síti provedeno správně (nedošlo k poškození napájecího kabelu, na plotnách se nevyskytují žádné praskliny atp.)
- všechny komponenty zařízení fungují správně.

Jednou ročně je zapotřebí provést servis zařízení za účelem zjištění úrovně jeho opotřebení a detekce případných závad jeho komponent a součástí.

V případě zjištění jakékoliv závady je zapotřebí oznámit tuto skutečnost specializovanému technickému servisu za účelem získání pomoci s jejím odstraněním.

Údržba je prováděna jednou měsíčně, každoroční servis a opravy zařízení smí provádět pouze kvalifikovaný technický personál (technický servis).

7. LIKVIDACE STARÝCH SPOTŘEBIČŮ

Informace pro uživatele o pravidlech správného nakládání s opotřebenými elektrickými a elektronickými přístroji
- **Odevzdejte starý spotřebič v obchodě, kde kupujete nový spotřebič.** Každý obchod je povinen bezplatně přijmout staré spotřebiče, pokud je v nich zakoupen nový spotřebič stejného typu ve stejném množství. Podmínkou je přeprava spotřebiče do obchodu na vlastní náklady.
- **Odevzdejte starý spotřebič do sběrného zařízení.** Informace o nejbližším takovém místě naleznete na webových stránkách příslušné obce, informační tabuli obecního úřadu.

CZ

- **Zanechte spotřebič v servisní provozovně.** Nevyplácí-li se spotřebič opravit nebo pokud to není z technických důvodů možné, servis je povinen bezplatně přijmout daný spotřebič.
- **Odevzdejte starý spotřebič aniž byste vyšli z domu.** Nemáte-li čas nebo možnost přepravit váš spotřebič do sběrného zařízení, můžete využít služeb specializovaných společností.

Pamatujte! Nevyhazujte použité vybavení společně s ostatním odpadem. Hrozí za to vysoký finanční postih.



Symbol přeškrtnutého odpadkového koše, kterým je opatřen výrobek, jeho balení nebo návod, znamená, že výrobek nesmí být vkládán do standardních odpadních kontejnerů. Uživatel je povinen odevzdat opotřeběné zboží do určeného sběrného zařízení za účelem jeho správného zpracování.

8. ZÁRUKA

Prodejce poskytuje záruku na výrobek. Poškození v důsledku vzniku vápenných usazenin ve spotřebiči není předmětem záručních oprav.

Předmětem záruční výměny nejsou prvky jako žárovky, gumové prvky, topná tělesa poničená kotelním kamenem, šrouby ani prvky, u nichž dochází k přirozenému opotřebení, např. gumová těsnění a veškeré mechanicky poškozené prvky. Toto se vztahuje také na veškeré komponenty poškozené v důsledku nesprávného použití.

Ke ztrátě záruky dochází automaticky po otevření záruční pečeti nebo po opravě vlastními prostředky.

Ďakujeme Vám, za nákup nášho výrobku. Pred prvým použitím sa prosím dôkladne zoznámte s týmto návodom na použitie. Kopírovanie tohto návodu na použitie bez súhlasu výrobcu je zakázané. Fotografie a obrázky majú informačný charakter a môžu sa líšiť od kúpeného zariadenia.

UPOZORNENIE! Návod na použitie uchovávajte na bezpečnom, prístupnom pre personál mieste. Výrobca si vyhradzuje právo meniť technické parametre zariadenia, a to bez predchádzajúceho oznámenia.

1. BEZPEČNOSTNÉ OPATRENIA

- **Pozor! Ak zariadenie bolo poškodené počas prepravy, nesmie sa zapínať!**
- Nesprávna obsluha a nesprávne používanie môže spôsobiť vážne poškodenie zariadenia alebo zranenie osôb.
- Zariadenie môže byť používané len na účely, pre ktoré bolo navrhnuté.
- Výrobca nenesie žiadnu zodpovednosť za škody spôsobené nesprávnou obsluhou a nesprávnym používaním zariadenia.
- Počas používania zabezpečte zariadenie a zástrčku napájacieho kábla pred kontaktom s vodou alebo ostatnými tekutinami. V prípade, že by náhodou zariadenie vpadlo do vody alebo bolo zaliate vodou, je ho nutné okamžite odpojiť zo zásuvky a následne odovzdať zariadenie na kontrolu odborníkovi.

Nedodržanie tohto návodu môže mať za následok ohrozenie života.

- Nikdy sami neotvárajte kryt zariadenia.
- Nevkladajte žiadne predmety do otvorov v kryte zariadenia.
- Nedotýkajte sa zástrčky napájacieho kábla vlhkými rukami.
- Pravidelne kontrolujte stav zástrčky napájacieho kábla. V prípade, že zistíte poškodenie zástrčky alebo napájacieho kábla, odovzdajte na opravu v špecializovanom servise.
- V prípade, že zariadenie padne na zem alebo iným spôsobom podľahne poškodeniu, vždy odovzdajte na kontrolu a prípadnú opravu v špecializovanom servise.
- Nikdy sami neopravujte zariadenie - môže to mať za následok ohrozenie života.
- Vykonávanie modifikácií a oprav neoprávnenými osobami je zakázané.
- Chráňte napájací kábel pred kontaktom s ostrými alebo horúcimi predmetmi a pred otvoreným ohňom. Ak chcete odpojiť zariadenie z elektrickej zásuvky, vždy držte zástrčku, nikdy netiahnite za napájací kábel.
- Zabezpečte napájací kábel, aby ho nikto náhodou nevytiahol zo zásuvky alebo o neho nezakopol.
- Kontrolujte fungovanie zariadenia počas práce.
- Toto zariadenie môžu používať deti vo veku najmenej 8 rokov a osoby so zníženými fyzickými a duševnými schopnosťami a nedostatočnými skúsenosťami a znalosťami zariadenia, ak je zabezpečený dohľad alebo inštruktáž o bezpečnom používaní zariadenia, aby boli pochopené súvisiace riziká. Deti by sa so zariadením nemali hrať. Deti bez dozoru by nemali vykonávať čistenie alebo údržbu zariadenia.
- Ak zariadenie nie je v danej chvíli používane alebo je práve čistené, vždy ho odpojte od elektriky tak, že vytiahnete zástrčku z elektrickej zásuvky.
- **UPOZORNENIE! Ak je zástrčka napájacieho kábla pripojená k elektrickej zásuvke, zariadenie je stále pod napätím.**
- Pred tým, ako vytiahnete zástrčku z elektrickej zásuvky, vypnite zariadenie.
- Zariadenie musí byť po inštalácii viditeľné a ľahko dostupné.
- Je nutné zabezpečiť ľahký prístup k zástrčke neodpojiteľného napájacieho kábla.

SK

2. PRAVIDLÁ BOZP

Za účelom predchádzať popáleniu a zásahu elektrickým prúdom je nutné dodržiavať nasledujúce bezpečnostné pokyny:

- Personál, ktorý používa zariadenie musí byť vyškolený v rozsahu bezpečnej obsluhy zariadenia v súlade s informáciami obsiahnutými v tomto návode, a taktiež by mal poznať základné pravidla používania elektrických zariadení a bezpečnostné opatrenia na pracovisku. Vo vyššie uvedenom rozsahu je potrebné vykonať pre obsluhujúci personál základné školenia (pred prvým uvedením zariadenia do prevádzky daným pracovníkom) a pravidelné školenia.
- Nenechávajte zapnuté zariadenie bez dozoru. Keď zariadenie nie je používané a pred zahájením jeho údržby odpojte zariadenie.
- Nie je povolené zapínať zariadenie, ak ktorýkoľvek z ohrievacích a/alebo kontrolných prvkov bol poškodený. Pred uvedeným do prevádzky sa uistite, že zariadenie je funkčné a že bolo pripravené k práci v súlade s týmto návodom.
- Uistite sa, že napájací kábel sa nedotýka horúcich povrchov zariadenia a, či nie je je riziko jeho

preseknutia.

- Je zakázané polievať platne vodou, najmä keď sú zohriate. To môže spôsobiť prasknutie platní a prienik vody do prvkov elektrickej inštalácie. Je nutné sa vyhnúť situáciám, keď sa obsah hrncov vylieva na Počas práce sa zariadenie ohrieva - je nutné dávať pozor na riziko popálenia pri kontaktu s jeho povrchom. Po vypnutí zariadenia jeho teplota klesá pomaly. Pred transportom alebo akýmikoľvek prácami spojenými s údržbou sa uistite, že teplota zariadenia klesla na bezpečnú úroveň.
- Počas práce so zariadením, ruky obsluhujúcej osoby musia byť suché (aby z rúk nepadali kvapky tekutiny na rozohriate platne) a na odstraňovanie teplých viek a hrncov je nutné používať ochranné rukavice.
- Zariadenie sa nesmie umývať pod tečúcou vodou.
- Akékoľvek opravy zariadenia môže vykonávať výhradne kvalifikovaný technický personál (technický servis).
- Tepelná úprava potravín by mala prebiehať pri zatvorených dverách rúry.
- Potraviny dávajte do rúry výhradne v nádobách odolných voči vysokým teplotám. Zakazuje sa používať iné nádoby (napr. z umelej hmoty) a vkladať do rúry iné predmety ako potraviny a nádoby, v ktorých sú tepelne upravované. Nedodržiavanie vyššie uvedených pravidiel môže viesť k poškodeniu rúry a k požiaru.

3. TECHNICKÉ ÚDAJE ZARIADENIA

Vybavenie prednej strany zariadenia 9715000, 9716000, 9717000, 9718000 (strana 2):

1 - Ovládací panel, **2 -** Zelené svetlo (signalizuje napájanie zariadenia), **3 -** Oranžové svetlo (signalizuje proces nahrievania), **4 -** Ovládací gombík, **5 -** Sklenený príklop, **6 -** Varná doska, **7 -** Bezpečnostný termostat, **8 -** Držiak dverí rúry, **9 -** Dvere rúry, **10 -** Nastaviteľná noha, **11 -** Dvere skrinky (dostupné v zariadeniach 9717000, 9718000), **12 -** Držiak dverí skrinky.

Vybavenie prednej strany zariadenia 9705000, 9705000, 9705000 (strana 2):

1 - Ovládací panel, **2 -** Oranžová kontrolka (signalizuje aktívny proces zohrievania), **3 -** Platňa 2,6 kW, **4 -** Ovládací otočný gombík

Technické parametre zariadenia							
Typ	**Elektrický sporák s rúrou**				**Elektrická nastaviteľná varná doska**		
Model	9715000	9716000	9717000	9718000	9705000	9706000	9707000
Počet varných platní	4		6		2	4	6
Celkový výkon varných platní (W)	10400		15600		5200	10400	15600
Výkon rúry (W)	7050				-	-	-
Napájanie	400 V, 50Hz						
Rozmery rúry (mm)	660x445 x285	660x545 x285	660x445 x285	660x545 x285	-	-	-
Rozmery roštu	600x400 a GN 1/1	650x530 a GN 2/1	600x400 a GN 1/1	650x530 a GN 2/1	-	-	-
Vonkajšie rozmery (mm)	800x700 x850		1200x700 x850		400x700 x250	800x700 x250	1200x700 x250
Napájací kábel (mm^2)	5x4		5x6		5x2,5		5x4

Charakteristika výhrevných častí:

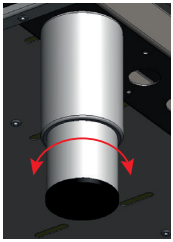
- Výkon varnej dosky: 2600W
- Ochrana: Obmedzovač teploty znižuje výkon varnej dosky počas prevádzky bez tepelného odberu.
- Výkon horného výhrevného telesa 3000W
- Výkon dolného výhrevného telesa 4000W
- Výkon ventilátora 35W
- Výkon žiarovky osvetlenia 25W

4. INŠTALÁCIA

- Po rozbalení skontrolujte, či zariadenie nemá viditeľné poškodenia. **Zakazuje sa zapájanie zariadenia, ak bolo poškodené počas transportu!**

SK

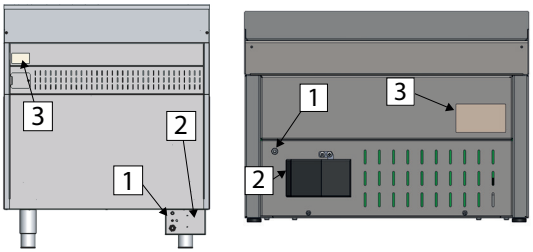
- Pred prvým spustením odstráňte ochrannú fóliu zo zariadenia. Vonkajšie povrchy umyte vlhkou handrou s teplou vodou a odmasťovačom a následne osušte. Nepoužívajte abrazívne čistiace prostriedky.
- Sporák postavte na tvrdom a stabilnom povrchu na mieste určenom na prevádzku sporáka, ktoré spĺňa predpisy stavebného zákona, a následne vyvážte pomocou nastaviteľných nožičiek (Obr. 4).



Obrázok 4. Vyváženie zariadenia

Podmienky pre pripojenie do elektrickej siete:

- Uistite sa, že napätie v elektrickej sieti zodpovedá napätiu uvedenom na štítku (Obr. 5 Pol. 3)
- Pre zapojenie zariadenia do elektrickej siete pripojte napájací kábel do svorkovnice, ktorá sa nachádza na spodnej strane zariadenia (Obr. 5 Pol. 2). **Napájací kábel so zástrčkou NIE JE súčasťou balenia a je potrebné ho dokúpiť**.
- Zariadenie musí byť povinne pripojené do inštalácie vyrovnávajúcej elektrické potenciály pomocou ekvipotenciálnej svorky (Obr. 5 Pol. 1), ktorá sa nachádza na spodnej strane zariadenia vedľa svorkovnice. Je označená nasledujúcim symbolom: (IEC 60417-5021).

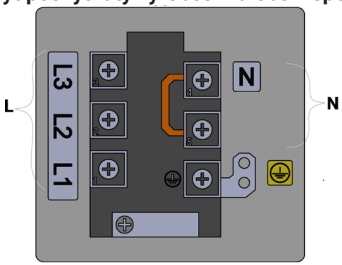


Časti zadného panela zariadenia:

1. Ekvipotencionálna svorka
2. Svorkovnica
3. Štítok

Obrázok 5. Pohľad na zariadenie odzadu.

Napájací kábel by mal byť ohybný, oleju odolný, uzemnený, s polychloroprénovou izoláciou – môže byť poskytnutý výrobcom alebo v špecializovaných servisoch!



PE – ochranný vodič (žlto-zelený)
N – neutrálny vodič (modrý)
L1, L2, L3 – fázové vodiče (zvyšné farby)

Obrázok 6. Pripojenie zariadenia do elektrickej siete.

- Pripojenie zariadenia do elektrickej siete môže vykonať výhradne osoba s príslušnými oprávneniami.
- Zariadenie by malo byť zapojené do zásuvky napájanej trojfázovým elektrickým prúdom 400V 50Hz, vybavenej vypínačom s integrovanou ochranou na striedavý prúd In=30mA pomocou zástrčky alebo priamo do elektrickej siete.

Pre pripojenie zariadenia k vyrovnaniu elektrických potenciálov je potrebné :

- odskrutkujte maticu
- zaveďte ekvipotenciálny vodič
- poriadne utiahnite maticu
- druhý koniec ekvipotenciálneho vodiča pripojte k uzemňovacej svorkovnici



Obrázok 7. Pripojenie zariadenia k vyrovnaniu elektrických potenciálov.

POZOR!!! Vykonajte proces „prepálenia" zariadenia pri prvom použití podľa nižšie uvedených bodov:

- inštalujte zariadenie v súlade s vyššie uvedenými pokynmi

Varné platne

- nastavte ovládacie gombíky všetkých platní (Obr.9 Pol.2) do polohy '6'.
- počkajte okolo 15minút, a potom pokračujte v prevádzke

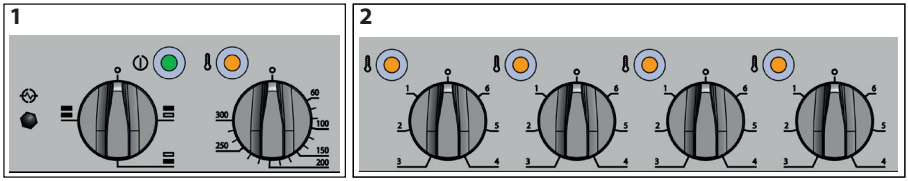
Rúra

- nastavte ovládací gombík režimu rúry do polohy 'C' (Obr.11/Obr.12 Pol.3)
- nastavte gombík pre reguláciu teploty (Obr.11/Obr.12 Pol.4) do polohy, ktorá zodpovedá maximálnej teplote (nahriatie zariadenia do požadovanej teploty signalizuje zhasnutie oranžovej kontrolky)
- počkajte okolo 15minút, a potom pokračujte v prevádzke

Po vykonaní vyššie uvedeného procesu môžete zahájiť bežnú prevádzku zariadenia. Počas prvého zapnutia továrensky nového sporáku nasleduje uvoľňovanie nepríjemných pachov pochádzajúcich s prirodzeného vypaľovania zakonzervovaných ohrevných telies. Zápach po prvom prepálení zmizne.

5. OBSLUHA ZARIADENIA

Pred zapnutím zariadenia sa uistite, že bolo správne nainštalované a jeho technický stav umožňuje bezpečnú prevádzku.



1 - Časti predného ovládacieho panela elektrickej rúry
2 - Časti predného ovládacieho panela elektrického sporáku

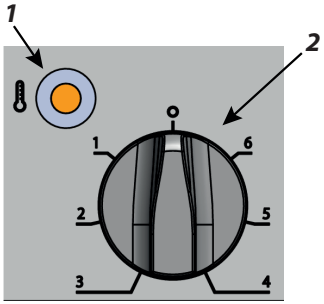
Obrázok 8. Ovládací panel zariadenia

5.1. Obsluha varných platní

Pre ovládanie varných platní slúžia štyri/šesť ovládacích gombíkov (v závislosti od modelu) na pravej strane ovládacieho panela.

- Pred zahájením prevádzky by mal byť ovládací gombík (Obr.9 Pol. 2) nastavený do polohy „0".
- Pre zapnutie zariadenia otočte ovládací gombík doľava a nastavte požadovanú teplotu (poloha 1 – minimálny výkon zariadenia, poloha 6 – maximálny výkon). Proces zohrievania varnej platne signalizuje oranžová kontrolka (Obr. 9 Pol.1).
- Sporák je vybavený obmedzovačom teploty, ktorý znižuje výkon varných platní v prípade prevádzky bez tepelného odberu
- Pre vypnutie sporáku nastavte ovládací gombík do polohy „0" v smere hodinových ručičiek (kontrolka zhasne) a odpojte napájací kábel.

SK



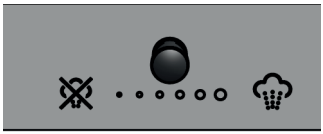
1. Kontrolka
2. Ovládací gombík

Obrázok 9. Ovládacie elementy varných platní

5.2. Obsluha rúry

Na obsluhu rúry slúžia dva ovládacie gombíky na ľavej strane ovládacieho panelu.

- Ľavý gombík pre voľbu režimu prevádzky na ovládacom panely rúry otočte do polohy A, B alebo C (zapne sa zelená kontrolka) (Obr. 11 / Obr. 12)
- Druhým gombíkom termostatu nastavte teplotu vyhriatia rúry.
- Zapnutie rúry signalizuje oranžová kontrolka.
- Zapnutá oranžová kontrolka signalizuje, že je rúra v prevádzke. Zhasnutie tejto kontrolky znamená, že sa rúra vyhriala do nastavenej teploty. Počas prevádzky rúry sa oranžová kontrolka bude striedavo zapínať a vypínať vzhľadom na udržiavanie teploty vo vnútri rúry.
- Komora rúry je vybavená komínom pre odvádzanie pár. Prietok v komíne sa ovláda pomocou páčky umiestnenej na ovládacom panely (Obr. 10). Zatlačená páčka znamená, že je komín úplne zatvorený. Vytiahnutím páčky z panelu ho otvárame zväčšujúc prietok.



Obrázok 10. Ovládanie odvádzania pár z komory.

Vypnutie rúry:

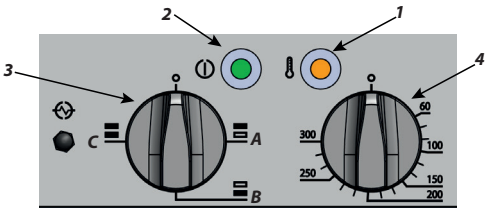
- Pre vypnutie rúry otočte oba gombíky do polohy zobrazenej na obrázku nižšie. Kontrolky by mali zhasnúť.

Označenie rúry vybavenej 3 ohrevnými systémami (Obr. 11) v modeloch 9715000 a 9717000:

Poloha A - Rúra sa zohrieva zhora, zdola a pomocou ventilátora, ktorý vytvára prúd vzduchu (používanie takéhoto spôsobu zohrievania umožňuje rovnomerný ohrev okolo potravín umiestnených v rúre).
Poloha B - Rúra sa zohrieva zdola.
Poloha C - Rúra sa zohrieva zhora - Grill

Ak sa rúra prehrieva, bude fungovať bezpečnostný termostat. Po odstránení poruchy stlačte tlačidlo bezpečnostného termostatu, aby ste mohli pokračovať v prevádzke zariadenia.

SK

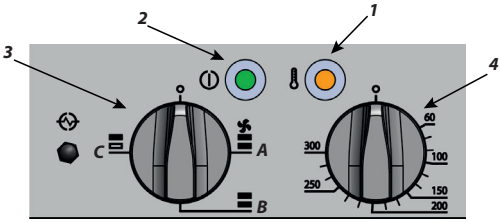


1. Kontrolka prevádzky
2. Kontrolka napájania
3. Ovládací gombík režimov prevádzky
4. Gombík pre ovládanie teploty

Obrázok 11. Ovládacie prvky rúry – 3 ohrevné systémy

Označenie rúry so statickým ohrevným systémom (Obr. 12) v modeloch 9716000 a 9718000:

Poloha A - Rúra sa zohrieva zhora - Grill
Poloha B - Rúra sa zohrieva zdola.
Poloha C - Rúra sa zohrieva zdola aj zhora.



1. Kontrolka prevádzky
2. Kontrolka napájania
3. Ovládací gombík režimov prevádzky
4. Gombík pre ovládanie teploty

Obrázok 12. Ovládacie prvky statickej rúry

POZOR!
- **Tepelná úprava potravín by mala prebiehať pri zavretých dverách rúry.**
- **Počas prevádzky rúry sa zohrievajú dvierka ako aj celé zariadenie. Aby ste sa nepopálili počas obsluhy rúry (napr. pri otváraní dverí) používajte ochranný odev (napr. rukavice odolné voči vysokým teplotám)**
- **Potraviny dávajte do rúry výhradne v nádobách odolných voči vysokým teplotám. Zakazuje sa používať iné nádoby (napr. z umelej hmoty) a vkladať do rúry iné predmety ako potraviny a nádoby, v ktorých sú tepelne upravované. Nedodržiavanie vyššie uvedených pravidiel môže viesť k poškodeniu rúry a k požiaru.**

Zariadenie nesmie byť prenášané, ak:
- **je napájací kábel zapojený do zástrčky,**
- **povrch zariadenia nevychladol,**
- **sa na sporáku, v rúre alebo v skrinke nachádzajú akékoľvek predmety**

6. ÚDRŽBA

Pred zahájením akýchkoľvek činností údržby je nutné odpojiť zariadenie od zdroja napájania.

Každodenná údržba spočíva v odstavení všetkých riadov zo zariadenia a umytí pomocou handry navlhčenej vodou s prostriedkom na umývanie riadov a následnom utrieti čistou handrou dosucha. Každodenne je potrebné kontrolovať stav ohrievacích telies, otočných gombíkov a prepínačov na ktorých sa nachádzajú otočné gombíky. Zistené poškodenia znamenajú, že daná varná doska a/alebo celé zariadenie sa nesmie používať - takúto poruchu je potrebné nahlásiť v servise.

Raz v mesiaci je nutné skontrolovať, či:
- sú elektrické pripojenia vykonané správne
- nie je napájací kábel poškodený
- všetky prvky zariadenia fungujú správne.

Raz ročne je nutné servisovať zariadenie za účelom kontroly opotrebovania a zistenia prípadných porúch komponentov a častí.

V prípade zistenia akejkoľvek poruchy je nutné ju nahlásiť špecializovanému technickému servisu za účelom jej odstránenia.

Pravidelná mesačná údržba, každoročný servis a opravy zariadenia môže vykonávať výhradne kvalifikovaný technický personál (technický servis).

SK

7. ODSTRAŇOVANIE POUŽITÝCH ZARIADENÍ

Informácie pre užívateľov o správnych zásadách nakladania s odpadom z elektrických a elektronických zariadení
- **Odovzdajte staré zariadenie v obchode, v ktorom kupujete nové zariadenie.** Každý obchod má povinnosť bezplatného prevzatia starého zariadenia, ak v ňom kupujeme nové zariadenie toho istého typu a v tom istom množstve. Podmienkou je dodanie zariadenia do obchodu na svoje náklady.
- **Odneste opotrebované zariadenie do zberných surovín.** Informácie o najbližšom mieste nájdete na internetovej stránke alebo nástenke obecného úradu.
- **Zariadenie odovzdajte do servisu.** Ak sa oprava zariadenia neopláca alebo nie je možná z technic-

kých dôvodov, servis je povinný bezplatne prijať toto zariadenie.

- **Opotrebované zariadenie odovzdajte bez toho, aby ste vyšli z domu.** Ak nemáte čas alebo možnosti prepravy svojho zariadenia do zberných surovín, môžete využiť službu špecializovaných firiem.

Nezabúdajte! Nevyhadzujte opotrebované zariadenie spolu s inými odpadmi. Hrozia Vám za to vysoké peňažné pokuty.



Symbol prečiarknutého smetného koša na výrobku, jeho balení alebo návode znamená, že výrobok nesmie byť vyhodený do bežných odpadov. Povinnosťou užívateľa je odovzdanie opotrebovaného zariadenia na určené zberné miesto pre jeho správne zhodnotenie.

8. ZÁRUKA

Predávajúci zodpovedá v rámci záruky. Škody spôsobené usadzovaním vápnika v zariadení nepodliehajú záručným opravám.

Záruka na výmenu častí sa nevzťahuje na: žiarovky, gumové elementy, vykurovacie telesá zničené kameňom, skrutky a elementy podliehajúce prirodzenému opotrebeniu, napr.: gumové tesnenie a všetky typy mechanického poškodenia. Taktiež všetky poškodené súčiastky v dôsledku nesprávneho používania.

K strate záruky dôjde automaticky v dôsledku odstránenia záručnej pečate alebo samostatnej opravy zariadenia.

SK



Stalgast Sp. z o.o.
ul. Ostrobramska 75C, lokal 6.02,
04-175 Warszawa
tel.: 22 517 15 75 fax: 22 517 15 77
www.stalgast.com email: stalgast@stalgast.com

• DE •
STALGAST GmbH
Mary-Somerville–Str. 6,
28359 Bremen;
Tel.: +49 421 9898066-1
stalgast@stalgast.de
www.stalgast.de

• EN •
Tel.: +48 22 509 30 77
export@stalgast.com
www.stalgast.eu

• FR • ES •
Tel.: +48 22 509 30 55
export@stalgast.com
www.stalgast.eu